



Zdigitalizowano w ramach projektu „OCHRONA I KONSERWACJA CIESZYŃSKIEGO DZIEDZICTWA PIŚMIENNICZEGO”



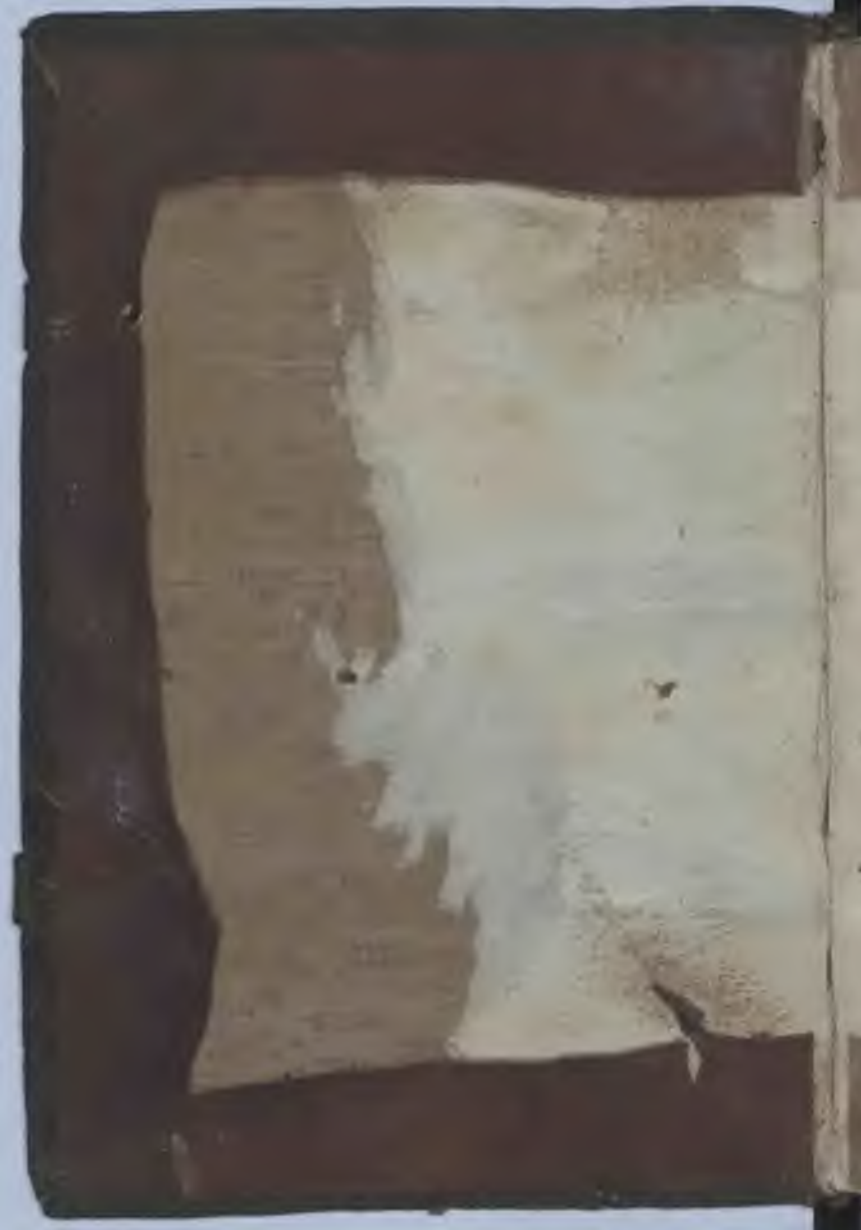
2007-2010

Wsparcie udzielone przez
Islandię, Liechtenstein oraz Norwegię
poprzez dofinansowanie
ze środków Mechanizmu Finansowego
Europejskiego Obszaru Gospodarczego



Zrealizowano
ze środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego





N^o 48

289

22.VII.42

DDVII. 42.

S. R. Bibliotheca Teschini
Dono oblatus ab. Heinrich
Epitome Exactissimum

Totius Linguae Gallicae Purissi-
mâ Normâ Methodo-
que adumbratum

Indefessô Studiô Joannis Georgii
Gastardi Magistri Linguarum
exhibitum

à me verò

Carolo Wenceslao Reissier Equi-
te de Kaderzin, sedulâ

Operâ calamô exceptum.

Praga in Universitate Carolo-
Ferdinandea.

De Ordine Constructionis.

Omnia Pronomina Personalia in
Dativo et Accusativo præponuntur
verbis v.g. *il me donne* *er gibt mir*.

Excipe Imperativus affirmativus cui
ista pronomina postponuntur v.g. *Don-
nès lui*, *gibet ihm*. In 3^{ta} 4^{ta} 5^{ta} 6^{ta}
persona Imperativi affirmativi isti
pronomina anteponuntur v.g. *qu'il
me donne* *er mir gibt*.

Volanter dixi in Imperativo affirma-
tivo, nam in Negativo ista pronomi-
na semper anteponuntur verbo v.g. *ne
lui donnès* *es gibet ihm nicht*.

Argumentum

Ich lieb dich, als mich selbst *er wil*

2. ich weiß & ich will auch lieber, lieber
wir ein ander biß in den Tod und
laß uns ein ander misshandelt haben.
Je vous aime comme moi même, parceque
je sçai, que vous m'aimés aussi, aimons
nous jusqu'à la mort, et ne nous laissons
jamais.

Regula

Item Dicendum de Particulis et y eg:
Je en done un Eau ich gebt riny Halbr
Darfür done es en un Eau gebt ein
Halbr Darfür, n'en done pas un Eau
gebt nicht riny Halbr Darfür. Nous
y allons wir gehen hin, alors y gehen
wir hin. n'y allons pas gehen wir nicht
hin.

Argumentum

Es wird früt ein Ballet gehalten
werden bey dem Hn. Brayß, gr.

4. nous ici bringst ihm in der Hand.

Errepe 2do: lui et leur, que par post
penant et je le lui dirai en son
Dr 2do ihm sagen. Argumentum.

Ich hab gehört, d'ich weißt interssi
Hies in der Zeit, wo ich mir
für mit wenig wollen, in der Post
gänger weißten sie noch nicht, wann
ich mir so laubte, so wird ich es
mir so lassen.

J'ai entendu que vous sçavez plusieurs
bonnes Nouvelles, racontez les moi en
peu de mots, nos pensionnaires ne les
peuvent pas encore si vous me le per
mettez je le leur raconterai.

Regula.

Ludo Parla y et ex Concurrunt ad p
nomina 2. fali in dativo vel Accu

lativo, tunc i sta parla Dnt post pon
s. reg je vous en done la moitié inf
grs rñf dir Gofft. & darsuiv.
Do y et en simul ads y fper ante
poniz. vy metés y en pñst rñd
Drrim. Argumentum.

Es mir so sagt worden, D ihr wüßst
euer gütliche Condition bey einem von
dem vor unserm minister der so
sagt, wann et rñf behält mich da
rrim zu recommendir, so wirdt il
rñf Desautmergen mir lobend lang
obligirt seyn.

On m'a dit que vous savés une bon
ne Condition chés un de premiers
ministres de cette ville s'il vous
plait de m'y recommander je vous
en serai toute ma vie obligé.

Regula

6. Omne Verbum, vel nomen qd regit aliq
quem casum, Debet illi ante poni ut
j'ai reçu de la Hres inf hab bried
bröding. l'habit de mon frere, nisi
ut bried vrb blid.

Nomen in dativo post ponit nomini in
accusativo immediate, nisi se qualim
mediate relativu se referens ad Accu
sativu ut il d'ne voluntiers l'au
mon aux pauvres ut gibt givral
moson d'ne armey.

Ad verbiu post ponit verbo sed præpo
sit Supino, ut il parle bien, ut
Il woff, il a bien parlé ut hat
woff gerd. Argumentum.

Ich bin resolvirt allerley Exercitien
zu loben, nisi l'fir viny j'ung on

Ich bin bereit mit aller und jeder
Faction loben will, so notwendig ist, so
ich werde gar gerne mir ein
sinnig guttes Belohnung geben, was
er mir verleiht, so ich es verdient ist.

Je suis résolu d'apprendre toutes les
sortes d'exercices, parce qu'ils sont si
nécessaires à un jeune Seigneur qui
veut vivre dans le monde avec ho-
neur et réputation, je donnerai
très-volontiers, une bonne récompense
à mon maître pourvu qu'il soit
diligent et fidèle.

Regula.

Ex quibus Particularibus Regulis talis
resultat Generalis Regula: Imo po-
nitur Nominativus. Res. ne, et
Pronomen Personale Conjunction
in Dativus et Accusativus. Et en

8 vel y - s^{to} verbum auxiliare. Gl^o al
tera Negatio per t^{el} aliqua alia. T^m
adverbium. G^o Supinum. G^{no} s^{af}
verbi. 10. Praepositio. Et s^{af} prae
positionis. v^g le messager ne nous
en a pas si vite ap^{or}te les Nou^v
velles sans raison. Der botz hat uns
dus insatz der fri^{en}dunge nicht bald
gebraucht.

De constructione Interrogativa.
Interrogatio fit vel ad pronome vel
ad nomine, priori modo dividit in
duplicem: Affirmativa et Negati
va. Interrogatio affirmativa fit si
aut Germanice simpliciter post po
nendo pronomen verbo v^g avez
vous hab^t i^{fr}. Negativa v^g

vo fit ponendo negationem ne ante
Do pas vero post verbum et quidem la
li ordine: A mo ne Do verbum & hio
pro nomen, Ato pas. vñ ne par les vous
pas vñ dit ihr nicht.

Notandum quod pas in temporibus som
positis præponatur. Supi no vñ n avés
vous pas parle. Galt ihr nicht gesagt.

In Interrogatione affirmativa pro
nomen personale in Dativo vel Accu
sativo statim ab initio ponitur vñ luy
avés vous dit. Galt ihr ihm gesagt.

In Negativa vero immediata post
ne vñ ne luy avés vous dit. Galt
ihr ihm nicht gesagt.

Item dicendum de Particulis en et y
vñ en avés vous pris. Galt ihr da,

von grüßung, y avés vous été frnd
 ihr dort grüßte. n'y avés vous pas été
 frnd ihr nicht dort grüßte. n'avés
 vous pas pris halt ihr nicht davon
 grüßung.

Quoties unus aliquod verbum in 3^{ta}
 persona singularis Numeri terminas
 per vocalem tunc ponendum ē unum
 inter verbum et pronomen quod est
 interrogatio et sequitur il elle vel on
 ou a - t-il hat-er, parle-t-elle redit
 für.

Argumentum.

Sin ich nicht allzeit grüßte so best
 von euren freunden, und hab ich nicht
 nicht geschickt so oft ihr mir immer halt
 von nothwendig gebet, hab ich nicht ja
 nicht d'grüßung so abgeßta gen,

pourvu hab inf^u il miff allzont gr^u 25
fait & allzont wab inf hab z^u r^u r^u
Dion f^u f^u.

N'ai-je pas toujours été le meilleur de
vos amis? et ne vous ai-je pas assisté
toutes les fois que vous avez eu besoin
de moi, vous ai-je jamais refusé
la moindre chose? mais ne vous
ai-je pas toujours dit, que tout
ce que j'ai est à votre service.

Regula.

Interrogatio ad Nominis fit ponendo
1^o mo loco nomen et post^o verbum pro
nomen 3^o tria persona vy mon ha
bit est-il fait? est un vin blid f^u
fig.

Quando adest particula interrogandi tunc
fit vel secundum Datus regulam, vel

fiunt Germanice qui ultimus magis est
magis utilisque que facit vobis frater
vel vobis frater que facit usum magis
rurum Bruders.

Quando interrogatio fit ad Quod non
substantivis quorum unus est Geni-
tivi, alter Nominativi casus, tunc Ger-
manice semper Nomen illud in Nominati-
vo ponitur ante Nomen in Genitivo.
ex. 3. Wo ist mein Bruder? ist er
fort? l'habit de mon frere est-il
fait.

Argumentum.

Ist rursus Bruders significatur in
fratrem vel generum, unde videtur
in Pa'terfamilias sich, ist die Frau
des Bruders, oder des
Bruders

12
briſtore als die Italianiſche, wie ſie
der meſtore dieſen gelehrt hat, iſt
ſeyn Inſtruction gut und methodiſch,
böhm ſeiner Scholary Ausſatz, und
iſt ſeyn Grammatic von Dorothe
beſtätigt approbirt?

Le Gouverneur de votre Frere a-t-il
été en France? et votre cousin parle-
t-il fran cois? la Langue Francoi-
ſe eſt-elle plus difficile ou plus fa-
cile que l'italienne? comment ſ'appelle
le maître qui l'a enſeigne? ſon in-
ſtruction eſt-elle bonne et methodique?
ſes Ecoliers ſavent-ils quelque cho-
ſe? et la Grammaire eſt-elle approuvée
des Savants.

De Syntaxi Articulorum.

Articuli Definitivi ponit cum nominibus
appellativis, indefinitivi vero cum pro-
priis: Exiit tamen nomina Provincia-
rum et Fluviorum quae habent definitum
in table des Eſt. Prague, la Silé-
sie.

Monseigneur, Monsieur, Madame, Ma-
demoiselle. habent articulus indefini-
tus, si tamen mon et ma adimantur ha-
bent definitum ut de Monsieur et de
la Demoiselle. Dis formulæ.

Omissis articulis Du, Dix, Dab, ponit Gal-
lice Genitivus cum articulo definitivo lo-
co Nominativi et Accusativi. ut alper-
les Du pain, Du vin, De la biere, Brin
brod et verum bier.

Præcedente adjectivo ponit de in utro-
que Genere et Numero, ut nous avons

De bone biere wir haben g^utes biere. AS.

Positis articulis Der D^r, das ponunt
articuli Gallie le la, les ^{ex}portes de
pain, le vin, la biere. bring ^{der} biere
D^r wirin, das biere.

Argumentum.

Ich han mich nicht gewöhnt biere zu
trinken, weil ich bin gewöhnt zu
trinken, also man nicht trinkt,
als wirin, es ist wohl zu wir haben all
zeit g^utes biere, weil der haß
fließt fließt bring läßt von solches
kost gänger ab. D^r wirin den wir
bringen. D^r wirin fließt zu trinken ist
nicht von dem besten

Je ne puis pas m'accoutumer à boire de
la biere, parceque je suis né dans
un pais où l'on ne boit que du vin
il est vrai, que nous avons toujours

16. de bonne biere, que le Maître du logis se
brasser tout expré, pour ses pensionnés
res, mais le vin, que nous avons cou-
tumé à boire à table n'est pas des
~~moins~~ meilleurs.

Regula.

Articulus definitio de la les. manet per oes
Casus indeclinabilis à mot post Mon sie-
gneur, Monsieur Madame Mademoi-
selle sequit Nomen appellativum v.g.
Monsieur le Baron, Genitivo de Mon-
sieur le baron. etc. 2do qdo Gradus
catu laudis vel Vitae vñ post ponit
nomini proprio v.g. Alexander le grand
Genitivo d' Alexander le grand; 3tio
quando aliquod adjectivum in Superla-
tivo post ponit suo Substantivo v.g. l'ho-
me le plus civile, Genitivo de l'hom.

me plus civile.

Articuly qui se quit. post tout est etia
indeclinabilis et tout le monde, Geni,
fins De tout le monde etc:

Articuly omittit precedentibz substan
tivis nomen aliquis Sancti, qualia
Eglise temple, rue place. faubourg
suburbium, pont pont, porte porta.

Precedentibz Nominibz Dux, Elector,
Rex, Princeps, Comes, Baro, pontif.
De ante nomen Regionis vel Domi
nii et le Roi De France. l'electeur
De Saxe. Argumentum.

Man muß verstehen daß Gottmister das
Hm gnaß ist das götlichste munsig
von der welt, das selbste bin ich gar
guten in frinner ge soll schaff, ob ist mir
aber brüdt zu sein so munsig sein

28. seiner sonder andren wän die so nit
wärs, müß ich offten die glogengheit se
in seiner ansehung präsente zu ge
wirke, weil man eine große mühe
and seine darschen schöpft, dan er
ist wohl gewist und hat die vorworte
für hoffin Europa geschick, er kon
bitt aber an mir, den kaiser li
chen, und erzählt viel sehr von der
Ludwig dem großen König in Frankreich
Il faut avouer que le Gouverneur de
Messieurs le Conte est le plus civil du
monde, c'est pour quoi je suis tres vo
lontiers en sa compagnie, mais je suis
marri de ce que nous sommes si eloign
que l'un de l'autre sans cela je cher
cherois plus souvent l'occasion de

13.
jouir son agreable presence, parce qu'on
peut tirer un grand profit de ses di-
scours, car il a bien voyagé, et a veu les
principales cours de l'Europe, mais il
loue le plus celle de l'empereur et ra-
conte beau coup de chose de Louis le
grand Roi de France.

Regula.
Articulus De ponit post nomina et ad
verbia quantitatis et post particulas
Defectus vel Carentia v.g. une livre de pou-
dre vin spirit pulver. beau coup
D'argent vint gold.

Exige si aliquid certi Determinet Dicendo
germanice von dem von der, in quo sa-
pe utendum est articulo Definito v.g.
aportés moi une livre de la pou-
dre que j'ai achetée hier, vingt six
vin spirit pulver wohlfeil 6 gr.

Arten gebauet hat.

Bien significans multum regit semper
articulus Definitus ex bien De la peine
viel mühe.

Asper propositus nomini. regit De pro
positus vero articulus Definitus ex
asper De lems, vel Du lems asper.

Argumentum.

Ich bin mit so viel geschafften beladen
Dich mit wahrheit wohl sage, daß ich
ich bin anzu blick sehr hab und
Dir so alles vorursachet mir viel
mühe und bringet mir wenig nütze
ich muß mir ein schreiben beschaffen
mir zu bringen etlicher boggen papier
von dem wilst du man mir vorsetz
set hat, damit ich dir so briefe Co.

ant war by börr, Dir man mir ant 2.
flating geschick hat. Ich weiß aber
nicht ob es noch Zeit genug gibt
zu ihm.

Je suis chargé de tant d'affaires que je
puis bien dire avec vérité que je
n'ai pas un moment de repos et tout
cela me cause bien de la peine et m'
apporte peu de profit, il faut que
je commande à mon Écrivain de m'
apporter quelques feuillets de
papier dont m'a fait présent, afin
que je puisse faire réponse aux let-
tres qu'on m'a envoyées d'Italie,
mais je ne sais si j'aurai du temps
assez pour le faire.

De Syntaxi Pronominis Perso-
nalis.

Pronomina absoluta etiam ponuntur ad
 bis. 1^{mo} 2^{do} Duo pronomina simul
 currunt, & una cum aliquo nomi-
 ne. eg. moi et luy, gagnereus iſy und
 re wordz gewinnung.

2^{do}. Quando immediate sequitur aliquod par-
 ticipiū eg. moi remarquand celar iſy Dis-
 ſe. seu merendum.

3^{io}. Cum omnibus verbis reiprois datis
 und regentibus eg. fieri à moi, tranſmire

4^{to}. Cum præpoſitionibus, Coniunctio-
 nibus, admirationibus, et in illis caſibus, quibus
 caret & punctiva. eg. c'eſt pour moi,
 et iſ. vor mich, qui a fait cela, wor-
 hat dieſes geſhan, reſponde moi, iſy.

Argumentum.
 Wir haben geſehen mit ſich by der
 Zeit zugebraucht, iſ abzu und unſin ſat.

23.
Ihr seid ein wenig unglücklich
gewesen, da wir haben verspielt
ein je d'ho thaler, ich hätte länger
continuirt, ich aber war mir et was
zu sicher betrogen hatte, hab ich
also bald angesetzt zu spielen, sie sol-
len versichert seyn, daß ich mich nicht mehr
trauen werde.

Vous passâmes hier le tems à jeux,
mais moi et mon cousin fûmes un peu
malheureux, car nous perdîmes cha-
cun dix ecu, j'auroid plus long tems
continué, mais moi remarquant qu'
ils m'avoient trompé, je cessai
d'abord de jouer, qu'ils soient assu-
ré, que je ne me fierai jamais à eux.

Regula.

Pronomina moi et me licet in fi-
guri fieri, in tñ indifferentes pronunt.

24. Notandum ergo est, quod moi ponitur in Imperativo affirmativo, excepta 3^{ia} persona, utriusque numeri, in qua me habet, ut videtur, donec moi quodam modo, quod ille me donec non daretur mihi quodam modo.

Excipe etiam si immediate sequatur en ubi ponitur me. ut donec in en quodam modo daretur non.

Excipe etiam si concurrant duo Imperativi per сопulat et in. A modo quidem ponitur moi in edo vero me ut aperit moi boire et me donner aussi à manger. Breve quodam modo in trinobis und quodam modo non daretur in trinobis.

Pro non me ponitur in Imperativo negativo, et omnibus aliis modis et temporibus ut ne me donec pas quodam modo daretur non.

Argumentum.

Ich werde auch nicht unter laßy ihren 25.
Eltern zu schreiben, wie sie sich verhal-
ten haben gegen mich, jedoch mir aber zu
vor papir und feil, und dann erst mir
zu gleich ein folder mehr, laßt mich
aber nicht lang warten, findet auch
in meiner feil, ihr werden also
finden ein paquet folder, schreibe
mir etliche davon, damit ich die best
und besten hole.

Je ne man querai pas non plus d'écrire à
leurs parens comment ils se sont com-
porté envers moi, mais aiez moi querir
auparavant de papier et de l'encre
et m'achetés en même tems un canif
mais ne me faites pas long tems at-
tendre, cherchez aussi dans mon cafre
vous y trouverez un paquet de plume,

alle ihre Bücher vor h^{er} Gott, die n^u. 27.
verbraten aber haben die übrige noch
nicht vor h^{er} Gott, ich hab ich zu gewalt
einen Theil von ihnen wegs zu
lassen, bis auf den hundertzigsten Jah^r
marck, ich weiß aber nicht, ob sie
diesem gut zu Folge werden
die gr. sagte Buchführer haben
unterschiedlich viel schuld gemacht
und unter andern sind sie unter
wirklich 100 Thaler schuldig, ich
man wolle sie arretiren lassen, wenn
die hiesige h^{er} h^{er} nicht gut
von sie gut gesprochen.

Les libraires de Leipzig ont déjà
vendu toutes leurs livres, mais ceux
de Nuremberg n'ont pas encore ven
du les leurs, je leur conseillé de

28. laisser ici une partie de leurs marchandises
jusqu'à la foire prochaine, mais
je ne sais, s'ils suivront ce bon con-
seil, les dits libraires ont fait ce pen-
dant beaucoup de dettes et entre au-
tres ils doivent cent écus à mon ho-
tesse, son mari les vouloit faire me-
tre en arrest, si les marchands d'ici
n'avoient pas répondu pour eux.

Régula
Pro nomine scilicet possessio Domini in ge-
nitive non est prius per pronomem
possessum, sed per demonstrativum ab-
solutum celui vel celle ut notre cheval
est mieux dressé que celui de Mon-
sieur le Baron. rursus possidit est possessio
absoluta absolute scilicet Baroni scilicet
Argumentum
Ich hab mein welfsch barisch noch
nicht

nicht bekommen, aber ich erwarte ihn von 29.
tag zu tag, ich glaube ich ohne zweifel
wird als der Herr Gottmüßter
früher, es ist schon lang, ich meine landt
früher dir ichrig bekommen was
aber meinen Vater anlangt so hat er
früher Gottmüßter den früher zu be-
kommen also bald.

Je n'ai pas encore reçu ma lettre de Cham-
pagne, mais je l'attends de jour en jour,
je crois que la vôtre viendra plus tôt que
celle de Monsieur le Gouverneur, il y a
long temps que mes Compatriotes ont reçu
les leurs, mais pour Monsieur mon Cou-
sin, il n'a point d'espérance de re-
voir si tôt la sienne.

De Pronominiis Demonstrativis.

Omnibus pronominiis demonstra-

30. Siis, tam conjunctivis quam absol-
tis, auctunt. particulas ci et la et
quidem ci ad dentandam rem propin-
quam, la vero remotam, v.g. ce livre
ci, dis s'rb b'ich, ce livre la, dis s'rb b'ich
dort.

Sed omni Hung. ista per li. uela ci et la,
quando immediate sequitur relativus qui
quis, quod vel dort v.g. celui qui a
fait cela, der solbr d'rt g'rtzen hat.
Sed notandum est quod particula la com-
muniter ponitur quando non fit com-
paratio, id est quando de re una lo-
quitur v.g. celui la est bien simple qui
le croit, der je ni g'rt wohl ein fallig
der solbr gl'au brt. Argumentum.

Dis s'rb p'f'rdt ist trü ver als jeurt, brt

sehen, wie brennen ist, wenn ich aus ²⁷ zu 31.
glaube, hätte unter allen Personen das
bessere, das die so stark, müßte ich hier
brennen. Die so wenig, wie ich hier
auf der Welt sein, geschehen hat, als je
vor, von welchem ich habe, wie ich
in der Welt, da ich habe, wie ich
das so wenig, wie ich habe.

Ce cheval ci est plus cher que celui la,
quoi qu'il soit plus petit, si j'avois
à choisir entre tout les chevaux de
d'aujourd'hui de cette ville, je prendrois
plus tôt celui que j'ai vu aujourd'hui
d'aujourd'hui au manege, que celui dont
vous faites dernièrement mention,
car j'ai reconnu qu'il a un vice con-
siderable.

De Pronomini by Relativis.

32: Relation qui est per omnes casus generis com-
munis utriusque numeri habet in Accu-
satione que et etiam qui quando adest pro-
positio regens Accusationem est sermo
de personis v.g. le soldat pour qui j'ai pe-
gé. D'un soldat vous ne sçavez rien. hab. br.
Regls.

De qui et à qui dicunt l'antion de perso-
nis et de aliis rebz in sensu personali
quando ergo est sermo de brutis et rebz
inanimatis loco de qui ponit dont
et loco à qui ponit au quel et a la
quelle v.g. le valet de qui vel dont
vous parlez. D'un soldat vous ne sçavez
rien. voilà un cheval à qui je
dois la vie. J'ai vu p. d. d'un chien
mon loup. J'ai vu d'un bien le chien
au quel j'ai donné du pain. D'un

Liebt! Denn ich hab euch das gesagt. 33.

Argumentum
Der Edelmann und werthbar ist ein gewisser
in Gesellschaft gewesen ist ein Cavalier
welcher wegen seiner schönen Qualitäten
und heroischen Tugenden ist von allen
menschen geliebt, und von werthen al-
le vornehmlich heißt einer groß ansehn
machen, er hat mich auch sehr
geehrt und gewiesen denn er sein loben
stül die ist, und werthen ob er schon
sein könn sein haben wird, ist es
nicht desto weniger das schönste von allen.

Le Gentil-homme avec qui je fus hier
en compagnie est un Cavalier qui à
cause de ses belles qualités et vertus
heroiques est aimé de tout le monde,
et de qui toutes les personnes de con-
dition font une grande estime, il

57 me montra dernièrement un cheval,
à qu'il doit la vie et au quel, quoi qu'il
il ne donne pas un grain d'avoine,
est neamoins le plus beau de tous.

Regula

De nominibus lequels et la quelle in Nomi
nativo et Accusativo utriusque numeri
sunt modo parum in usu ipsi loco
ponit qui et que. Utur parum etiam in
necessario in 36^o Casibz. Ad quan
do praecedunt duo substantiva diver
si generis, c'est une ordonnance du
Coi la quelle sera de grand chensé
monant et est rien bon ni glisier besoin
welfer groß vrränder nuss maly
wird. Ad quando immediate se
quit aliquod substantivum cui istud Re
lativum conjungitur. v. g. les quelles paro

35.
les nous donent a entendre, *work*
hieb. zu der stoffen geben. *3^{io} quando*
idest propositio regens stultitiam
et est sermo de brali, ad rebus inani,
maliis og uila la ville vers laquelle
nous allons sçavoir d'ab ist die Stadt
wo wir hingehen. Argumentum.

Ich habe dir so wohl verstanden
von dir, d'ich so sehr ich bin bewußt
4^{te} worden daß unglückseligkeit der
Welt, welcher ist unglückseliger weiß
höflich vorwunder worden, welche ge-
füng haben mich so unglücklich bewußt,
daß ich dir scheinend den ich davon be-
wusst nicht anungsam auf sprechen
kann, man muß sich aber wohl zu
der gedult resolviren, weil dir so ist
der wills Bist du welcher und beglückt
aller wird werthigkeit dir so wert

36. wolt geduldig und ohne mühen zu lei-
den, wann wir wolley gründen werden zu
hervor kommen werden.

J'ai reçu cette semaine des lettres de Bu-
de par lesquelles j'ai été informé du
malheur de mon frère qui a été mal-
heureusement blessé à la mort. Lesquelles
nouvelles m'ont si sensiblement
touché, que je ne puis pas assez ex-
primer le regret que j'en ressens, mais
il faut bien se résoudre à la patience,
ce, puis que telle est la volonté de Di-
eu, laquelle nous commande de souffrir
patiemment et sans murmure les tou-
tes adversités de ce monde, si nous vou-
lons être appelés des enfants obéissants
de Dieu.

Regula.

Loco du quel et de la quelle et desquels

point Dont leg: le liore Dont vous par 37.
les 3. bûch von wolgen ihr erdet.

Germanicum wat et est exprime per
ce que c'est ponendo que si substanti
vid sequatur, et de que si Infinitiv
vy graves vous de ja ce que c'est que l'amour
wûst ihr schon wat Der lerb ist quasi
Dicendum: wist ihr schon 3. wußt et. p.
alt der lerb.

Argumentum.

Dass Contrafait von wolgen ihr hab
so oft unternen gethan, undt wolget
ihr so sehr gelobt hab, ist nicht so rar
werd so wohl gemacht, als ich vor un
nster. Dan 3. malter Der et gemacht
wist selber nicht wist wat die mal
ler bûnst ist dan ober schon 3. im
lich wohl gewist ist so wohl in fransch
rich als in welschland, so ist er

58. *Wißt Ihr was mirigst oben Das ja nicht
Der was vor seiner abreise Da
was er hat er schon gezeichnet vor
seiner abreise, und da er noch in
der Luft war.*

*Le portrait, dont vous avez si souvent
fait mention et que vous avez tant
loué, n'est pas si rare ni si bien fait
que je pensois, car le peintre qu'il a
peint ne fait pas bien lui même
ce que c'est que la peinture, car encore
qu'il ait assez bien voyagé tant
en France qu'en Italie, il est ne au-
ins le même qu'il étoit avant son
Depart, car ce qu'il fait il le savoit
deja avant son Depart, et lorsque
il étoit encore en apprenti sage.
Ich hab groß misfallen mich in der malerei*

er freunde zu beklaugen weil Br. 39.
wer auch ich mich nicht der angriffen
hat zu br suchen weisender mich
wer Brant ist ich hab oben den 20
der gebraucht ist den ich selbst gut zu
brauchen, ein gewisser Professor
Juris hat mich zu rufen und er hat
und ich befand ich die Medicament
der er verordnet, gewiss schon und
unföhlbar, und der Herr selbst
laßt ihn nach der Weisung so
ist er sich selbst befand, was mich
in ihm missfällt ist der sich ein
bildet, ich mich selbst ist in der ganzen
Welt, welcher so gelobt sich, und
welcher so viel er selbst hat als
er.

J'ai beaucoup de raison de me plain-
dre de mes amis, parce que j'ai un "

70. me m^r a fait l'honneur de me venir ve-
ir pendant ma maladie, je me suis
servi du même médecin, dont j'ay
avec coutume de vous servir, un cer-
tain professeur en droit me l'a re-
comendé, et je trouve que les reme-
des qu'il ordonne sont certains et in-
fallibles, et l'Empereur même le
fait venir à Vienne, toutes les fois qu'
il se trouve mal, mais ce qui me de-
plait en luy est qu'il s'imagine, qu'
il n'y a point d'homme en tout le
monde, qui soit si savant et qui ait
tant d'expérience que luy.

Regula
Proponitur quæque præter ordinari-
am suam significationem, significat
etiam latine quomodo cumq;, germane

nié verò, voir seul, voir auç, et 9¹.
istud que quod immediatè sequi de
cet post ad je clivis semper regit Con-
junctivus vñ quèque scavant qu'il soit
r'mag so p'loq'at s'ign al' r'v'ollr.

Item loquendi modus ex primis etiam
per pour sequente que, ^{etiam} ~~per~~ cum ~~in~~
~~dicative~~ Conjunctivus, vel per tout
sequente etiam que ~~per~~ cum ~~Indica~~
~~tivo~~. vñ pour petit qu'il soit, vel, tout
petit qu'il est. so bl'in al' r'v'ist.

2^o 1^o Notandum est 1^omo: Istud quèque
mutari in quel in utroq^{ue} genere et
numero declinabile quando immedi-
atè sequit^{ur} que vñ quelle que puis
être la Cause. Dis un seul mag s'ign
mis s'is w'ollr.

Notandum 2^{do}: Tout in masculino
esse indeclinabile, in feminino

42 verò delinabile et tout petits qu'il
font, so blin als si imer sryn mög-
g, toutes petites quelles font so blin
als si imer sryn mög.

Notandum est 3^{io}: que que pro posita
numeris significare circa et ad
etiam que cinquante personas.

Argumentum
Dixi sicut quod autem sic magis
so hab ich doch ein selb'ord, und so blin
als imer d'ist, möcht ich doch nicht da-
sien, und einen großen dan d'ist
legen in einer von den selb'en gast
in d'pach, und hat mehr g'leg'heit
als m' in den d'et und wir g'schied
euer welscher b'auwisten sryn mag,
zuwiffel ich s'ich, d'or ein selb'et b'auw
d'ont, was aber den l'ust g'erd' ant
got, von welschen ihr hab' mit mir

gros, bien ius qu'à friodon ius qu'à hain 43
deu, ou mag s'm, wir ou wolle wau
et n'ir. möglic ist ius qu'à bobom, in
gegru umb 50 Ducats in specie.

Queque belle que soit v'otre maison j'en
ai pour tant une plus belle, et toutes
petite qu'elle est, je ne changerois pas
pour tant avec une plus grande car el
le est située dans une de plus belles
rues de la ville et a plus commodité
qu'on ne pense, et queque habile que
soit v'otre architecte Italien, je doute
fort qu'il en puisse batis une telle
mais pour le jardin de plaisir, dont
vous m'avez parlé, je suis content
de l'acheter quel qu'il puisse être pour
veu qu'il soit possible de l'avoir pour
queques cinquante Ducats en specie.

Wie reich ihr immer seyn möget, so höret
 ihr auch auf euren reichthum nicht ver-
 lassen, weil ihr die selbe liebt und liebt
 zu höret, sie mögen so groß seyn als
 sie wollen, und wir gebet ihr immer
 seyn möget, so habet ihr nicht so viel
 Anseh als ihr vermeynet. Hoffentlich zu
 seyn, da ihr halt wohl euer gleich
 in dem königreich Böheim.

Quelque riche que vous soyez, vous ne
 pouvez pas vous fier sur vos richesses,
 parceque vous les pouvez facilement
 perdre quelques grandes qu'elles se jent
 et quelque savant que vous soyez, vous
 n'avez pas tant de raison, que vous
 pensez d'être glorieux, car vous es-
 tes bien vötre semblable dans le
 Rojaume de Boëme.

Per manicum

Germani ad pronomē rimandor ex p^{ri}
mit Gallie per l'un l'autre quan
do sermo est de duobz tantum personis
quando verò loquor de tribz vel plu
ribz personis tunc ponendum est les
unes les autres. Et Notandum est

quod t^{er}mum id est l'un et les unes non
declinant, sed tantum l'autre et
les autres declinant et quidem cum
articulo indefinito. v^g ces deux frèr
s'aiment l'un l'autre disz zwey
brüder lieb^{en} sich. ces quatre
seur ne s'aiment jamais les unes les
autres. disz vier schwester lieb^{en}
nicht einander. Argumentum.

Ihr werdet sich das zweytel v^{er}
wundern, sich nicht mehr sonder
sich mit den zwey person
disz ihr wohl wißst, ich bin gezeugt

zu werden ist zu thun wegen der
 Freundschaft, die sie wieder einander
 haben, daß die ganze Welt weiß, & sie
 einander haben mit einem heiligen
 Geiste, sie schenken einander einander
 Gottes Lieb die aller ab, und sagen ein
 ander solche Sachen, die ich nicht darff
 auf dieses Papier bringen, Ich bin
 resolvirt ganz anders zu loben, als ich
 bisher gelobt hab, daß ich mich
 werde ich nachfolgen, die auch zu loben
 der Heiligen Frauen, welche sich ein an
 der sehr lieben, sie verrathen nicht
 mehr einander, sondern sagen al
 les gutt von einander, und verweisen
 einander solche Freundschaft, als
 es ihnen möglich ist.

47
Vous vous étonnerez sans doute de ce que
je ne converse plus avec les deux per-
sonne, que vous savez bien, j'ai été
contraint de le faire, à cause de l'ini-
mitié qu'elles ont l'une contre l'
autre, car tout le monde sait qu'elles
se haïssent l'une l'autre d'une haine
mortelle, elles médissent incessamment
l'une de l'autre, et se disent l'une
à l'autre de telles choses, que je ne
n'ose pas mettre sur ce papier, je
suis résolu de vivre tout autre-
ment, que je n'ai vécu jusqu'à
présent, car à la venir j'imiterai
la manière de vivre des Messieurs
les Contes qui s'aiment fort les
unes les autres, ils ne se méprisent
jamais les unes les autres, mais dis-
sent toutes sortes de bien les unes.

des autres, et se le moignent les uns
aux autres au tant d'amitié qu'il
leurs est possible.

Ich bin mir selbst Gottreich gewesen, und
werde es auch mir selbst seyn, daß es
ist nicht schändlicher in der Welt, als
die Gottreich, gleich wie kein grob nicht
schändet, weder lobwürdiger ist als
die Demüth und die niedrige, was ab-
er unsern Väteren anlangt, so ist
in der Gottreich gewesen, so ist es noch
und wird sein Lobtag seyn, alles
aber wohl betrachtet, so ist nicht, so
so viel in sich habe es zu seyn,
die Wahrheit aber zu bring, möge
es es nicht so sehr seyn, wenn es
es nicht gelovet hätte von seinen
Vorigen Gottreich, so wird es dann

soud mais l'augur war, alt or.

Je n'ai jamais été glorieux, et ne le serai
jamais, car il n'y a rien de plus vi-
lain au monde, que l'orgueil, com-
me au contraire il n'y a rien de plus beau
ni de plus louable que l'humilité
et la modestie, mais pour votre sou-
sien, il a toujours été glorieux, il l'est
encore, et le sera toute sa vie, mais
tout bien considéré, je ne voi pas, qu'il
ait tant de raison de l'être mais
à dire la vérité il ne le seroit pas
tant, s'il ne l'avoit pas appris de son
premier Gouverneur qui étoit mil
le fois pire que lui.

De Particulis Le et La.

Particula Relativa le germanice si-
gnificat et et est genericus communis utriusque

50. usq^{ue} numeri, quando refert^{ur} ad aliquod
adjectionis vel supinum generis foemi-
nini v^g Madame etes vous malade. Je
je le suis. Mesdames etes vous fachees
contre moi & oui nous les sommes.

Si vero refert^{ur} ad substantivum generis
foeminini tunc loco le utendum erit
la in singulari, in plurali vero les v^g
etes vous l'hotesse & oui je la suis,
etes vous les servantes, & oui nous
les sommes. Argumentum.

O ihr son halt alle was rüber geht
lang, und seht sich von den vrie-
Am bürgern dieser stadt, so seht
ihr nicht desto weniger so herge-
nicht darüber ist, wißt ihr nicht ob
wintert ihr nicht? & der grüß

157.
ist die Königin der Lasten, und die un-
hol aller Böll, was mich aber anlangt
gähe ich ihr sehr gernung Herz zu sagen
und bin gleich wohl nicht und werde
es auch nie magt sein, daß ich bin
ein mal geworfen als ein schlichtes
mensch, was mich aber tröstet ist
die Hoffnung die ich hab die Hoffmü-
stern zu werden der Zerstörung fern
zu sein, es ist wohl wahr, daß ich es nicht
nicht bin, ich glaub aber daß ich es
unmöglichbar sein werde, und wann
ich es ein mal bin, so wird ich es
sein so lang ich werde leben.

Encore que vous ayez tout ce que votre cœur
desire et que vous soyez une de plus vi-
vantes bourgeois de cette ville, nea mo-
ins vous êtes si avare, c'est que rien

plus, ne savez vous pas? ou ne vous sou-
venez vous pas? que l'avarice est la Reine
de des crimes et la veine de tout mal,
mais pour moi, j'aurois assez de rai-
sons d'être chiee, et ne suis pas pour
tant, et ne le serai jamais, car je n'ai
jamais été que simple servante, mais
ce qui me console est l'esperance que
j'ai d'être la Gouvernante de deux
Mdemoiselles, il est bien vrai que je
ne la suis pas encore, mais je croi,
que je la serai infalliblement, et si je
la suis une fois je la serai toute ma
vie, ou tant que je vivrai.

De Particulis enclit. y.

Particula Relativa en positif loco

nomini in Genitivo vel Ablativo § 3.
et ad omnia refertur v. g. avés vous des
pensio naires hab. ihr kost gänger,
I. ouy nous en avons.

2^{do} ponitur etiam ista particula quan-
do aliquis Numerus Cardinalis ponitur
absq. substantivo v. g. j'en ai un ich
hab. ein, j'en ai deux ich hab. zwei.

3^{io}: quando fit motus de loco v. g.
je viens du chateau, j'en viens aussi.

4^{to}: cum pronomine quæques unes,
et un autre, ut et cum particulis
Darvon, Darvunt, Darvunbr, Darvunv.
v. g. j'en ai acheté quæques unes ich hab.
etliche gebauft, Ecrivons en un au-
tre, schreiben wir ein andres, vous
en plaît-il belibet rüch Darvon.

qu'en ferois-je sans moi-même, il s'en est étonné et
 hat sich darüber verwundert, com-
 bien en avez vous donné, et
 habt ihr darüber gegeben.

Argumentum.

Nachdem ich lang eine goldgrube ge-
 sucht hab nach Leipzig zu ver-
 sen, endlich hab ich eine gefunden,
 welche morgen in aller früh wird
 vergroßten, mein meinung wa-
 re hier zwei pfund zu kaufen,
 sie sind aber so rar, & man kri-
 wt und & goldfindet zu ver-
 sen, so bald aber ich werd nach Leip-
 zig an komung sein, werd ich nicht un-
 terlaß, stliche zu kaufen, dan ein

gewüßter Kaufmann, Dallerst von 55.
Dauy wieder komig ist, hat mich
versichert, d man alldortz mehr
sindes zuver kaufen, als man
kaufen kan, und wohl freier als
in einem andern theil des
land, und witten die beuüßte
stadt Dresden nicht weit von Dau
y ist, so werdt ich an d der lost
hin reysen, und wenn ich d glück
hab die h. Baron alldortz anzu
treffen, so werds ich alda bleiben
so lang sie werden dor zu seyn.

Après avoir long'tems chercher une oc
casion de partir pour Leipzig, ala fin
j'en ai trouué une, que de partira de
maine de grand matin, mon dessein

56. Toit d'acheter ici deux chevaux, mais
ils sont si rares qu'on n'en trouve
point à vendre pour de l'argent, mais
aussi tôt que je serai arrivé à Leipzig,
je ne manquerai pas d'en acheter quel-
ques uns, car un certain marchand qui
ne fait que d'en venir, m'a juré qu'on
y en trouve plus à vendre qu'on n'en
peut acheter, et à meilleur marché
qu'en aucune autre ville de l'Allemagne
et puisque la fameuse ville de Dresde
n'en est pas loin, je m'y en irai en
poste et si j'ai l'honneur d'y trouver
Messieurs les Barons j'y demeurerai
tant qu'ils y seront. Regula.

Particula. et ponit loco nominis in Da,

lors qu'on pense vous à mes affaires & 57.
ouy j'y pense.

Edo: Etiam usque patitur particula, quando
fit motus ad locum, in loco, et per locum,
vy allons y gofrou wir hin, il y est rr ist
Dordru, nous y passerons wir werden
dar durch vñ fien.

Nota bene ista particula ad omnia refertur
exceptis personis, tunc enim ipsius
loco ponitur pronomen personale in ta-
tivo, eg. pensez vous à votre frere?

J'ouïs je pense à lui et non à sa personne.

Es tian significat Davan, Dafu, Da,
van?, Dabry, Darin, og quam d³
penſe wan iſt Davan gedruckt, il
m² ya contraint or hat miſch Darzu
gezwungen.

Argumentum.

58.

Ob's schon scheint, ich nicht mehr ge-
denke an unsere Reise nach Rom so
hört ihr doch versichert sein, ich lag
und nacht daran gedachte, und ich möchte
es wünschen, ich wir schon dorty wä-
rer, ich wir mit unsern Genuß
solty, ich bin gesichert allorty den
winter zu zu bringen, was mich ab-
ein wenig verdruß ist, ich wir nicht
werden schon könn die schöne Stadt
Florenz, da wir wärdy nicht dar-
durch verzeihen.

Encor qu'il semble, que je ne pense plus
à notre voyage de Rome, vous pouvez
toutes fois être assuré que j'y pense
jour et nuit, et je souhairois, que

nous y faisons déjà, où que nous 59.
y alaisons au plus-tôt, je suis re-
solu d'y passer l'hyver, mais ce qui
me chagrine un peu, c'est que nous
ne pourrons pas voir la belle ville
de Florence, car nous n'y passerons pas.

De Verbo impersonali est vel
est serjndt.

Verbum impersonale est est exprimitur
Gallie quintuplici modo:

1^o modo: per il est quando sequitur adjectivum
absq^{ue} substantivo, vel substantivum
absq^{ue} articulo v^g il est vrai est il est valet
il est lems est il est gris, il est allemand est
est un bon filon.

2^o modo: per c'est quando sequitur substan-
tivum cum articulo vel numero un v^g:

68. C'est le liore de Monsieur, c'est un cheval
et est un esprit. 2do: quando sequitur
adjectionem cum substantivo, tunc sive dicu
t est, est, sic est, potest est: c'est
un brave homme, c'est une belle fille.

3to: cum pronominibus personalibus abso
lutis, est moi, est bien et.

4to: cum pronominibus possessivis tam
junctivis quam absolutis: est mon
liore, c'est le mien.

5to: cum pronominibus ad verbum, nomi
nibus propriis, supinis et infinitivis.
est pour moi, est vor mich, c'est
bien dit, est wohl gesagt, c'est le ra
que, est frag. Argumentum.

Est nicht ohne Ursach. Es sin jedoch sich be
mühet die französische Sprach zu lre

unre, weil sie sehr contribuiert der
Beförderung der jungen, welche die
solche Höre, ist wahr, & sie ein we-
nig schwer ist und & sie eine große
fließ erfordert, ist nichts desto we-
niger eine sehr scharf und nützlich
die solche zu Höre und wenn es der
willen wäre, würde vor mich selbst
wie es mir ist, möcht ich mich da rin-
nen auf solche Weise perfectioniren,
dalle die jungen die mich möcht zu
hören werden, hätten mich vor einen
geborenen Franzosen ansehen.

Il n'est pas sans raison, que chacun sache
d'apprendre la langue françoise, puis qu'
elle contribue tant a l'avancement de
ceux qui la savent, il est bien vrai,
qu'elle est un peu difficile et qu'elle

62. requiert une grande diligence, neanmoins
c'est une belle chose et utile que de la
sçavoir, et si c'estoit la volonté de mon
Auteur comme c'est la mienne, je m'y
perfectionnerois de telle sorte, que tous
ceux qui m'entendroient parler, me pre-
ndroient pour un François de Nation.

Verbum est ^{Regula} vel si ^{Regula} exprimit etiam
am per il ya quando est sermo de dura-
tione temporis vg: il ya une ane que
je suis ici.

Exo: De distantia locorum vg il ya trois
lieus d'ici à Brandes.

Exo: De quantitate implicita vel ex-
plicita vg il ya mille soldats en gar-
son et si ^{Regula} tant pour soldats en dor-
gar ni son.

840: Quando istud verbum est vel 63.

et sequens ex primitivis per datur, ger-
manice vero per ob quod. et il y a
from peurs partout et quod ubi
est un ger.

840: Quando per istud verbum volo de-
notare aliquid esse in loco et il y a
Du vin dans le ver et ist wrin in
dem glass.

Verbum est et ex primitivis etiam per
il fait quando est sermo de son sti-
tutione loci vel temporis. et il fait
froid et il fait, il fait beau ici et
il fait hier selon, il fait bonc vivre et
il fait wohl seil zu leben.

Verbum est et ex primitivis etiam per il
vaut mieux quando istud verbum

67. es ist significat latini praestat vy il
want mieux mourir qu'il offenser Dieu
es ist besser zu sterben als Gott zu belei-
digen.

Argumentum.

Es fründt gestorben ist sage gewesen zu
sein. Da er ist nach dem gerichtet und es
wird morgen drei monath sein ich
von dann wiederkehren bin, es ist lang
zu er lüß hatte sich auf die Kräfte zu be-
geben, es war aber immer etwas, welches
ihm biß dato verhindert hatte, sein Vor-
haben wirklich zu machen, man
sagt es fründt 100 und 30 meil von
hier, ich glaub nicht das so viel sind,
und ob schon 200 wären so müßte dann
doch gestorben das ist sicher wahr

wegen vielerley Ursachen würdigst 65.
von allem fernem Gey geschehen zu werden,
man muß sich aber gar wohl davor
in acht nehmen, und die gesell schafft
der je migen gleichen, welcher sich zu
spies vor setzen, und in welchen man
vermuthet einige böse zuwägung,
denn muß nöthig Gallderby viel
mehr lofs und betrügerischer lüth
gibt, als in andern städten in Italien
oder anderswoth.

Il y eut hier hier quinze jours que
mon Cousin est parti pour Rome et il
y aura demain trois mois, que j'en suis
revenu, il y a long tems, qu'il avoit
envie de se marier en chemin, mais il
avoit toujours quelque chose qui l'avoit
empêché jusqu'à présent d'exécuter son

66. dessein. On dit qu'il y a cent cinquante li-
vres d'ici, mais je ne croi pas, qu'il y en
ait autant, et bien qu'il y en ait deux-
cents. Toutefois il faut avouer que c'est
une ville qui merite d'être vue pour plu-
sieurs raisons de tous les étrangers, mais
il faut bien prendre garde à soi, et fuir les
compagnies de ceux qui nous paroissent
suspets, et en qui remarquet quelques
mauvaises inclinations, car il faut sa-
voir, qu'il y a plus de mechants gens,
et de trompeurs que dans les autres vil-
les d'Italie ou ailleurs.

Witten Gröde so schon weiter ist, habich
mir vorgenommen, seither zu verlan-
den zu fahen, wann es sich bequemt
geschehen zu lassen, so habich ein

67.
Es wird zu mir Disputu, si ist hüfig
Draußen an dem Lande also d'rauß,
daß es ist auch besser allein zu sein,
als in großen Gesellschaften.

Quisqu'il fait aujourd'hui si beau tems,
je me suis proposé d'aller me promener
à cheval ou en carosse, si il vous plaît
de me faire Compagnie, j'ai un Cheval
à votre service, il fait plus plaisant
et plus beau dehors ala Compagnie que
dans la ville, car il vaut mieux être
seul, que dans les grandes Compagnies.

De Syntaxi Nominum.

Adjectiva quæ ab aliquo substantivo ad ver-
bo vel præpositione formantur per idem
substantivum, ad verbum præpositionem
exprimunt addendo de ou le goblet

68. d'argent Der silberne bräuer la predi-
cation d' hier die ge strig por die
la chambre de devant & for der zim-
mer si tale adjektiv ponat absqz substanti-
vo ipsius loco ponendus est celui vel
celle v; celui d'argent Der silberne
celle d' hier die ge strig. celle de de-
vant & for der.

Notandum est circa illa adjectiva quae ab alijs
quo substantivo materia formantur, ut ex-
empli gratia articulo definiti quando aliquis
certi determinat: v; faites moi un
gobelet de l'argent que je vous ai don-
né macht mir einen silbernen becher von
dem silber welches ich Ihnen gegeben hab
Die höfliche Comedie hat mir nicht so
wohl gefallen als die ge strig, ich höre

Den meisten Theil der Comedianten, 69.
daß sie seynd bey uns in der Hof,
und theils auch ihun wegun in den
vordern Zimern und theils in den
hintern, ich hab dir davor und unter
vor vor mich und vor mein ander best
gänger behalten. Wir trinken
noch aus den Zimern daher wird die
silberne noch nicht fertig seynd und
werden es auch nicht so bald werden
daß der goldschmid muß mir erst
lich ring ring machen, von dem gold
widerst ich von der kripfigen unser
gebrauch hab.

La Comedie d'au jour d'hui ne m'a
tant plait que celle d'hier je conois
la plus part des Comediens, car ils

70. sont en pension chés nous, et quelques
uns d'entr'eux demeurent dans les
chambres de Devants et quelques uns
en celles de Dviers, j'ai gardé celles
d'en haut et d'en bas pour moi, et pour
mes autres pensionnaires. Nous buvons
encore dans des gobelets d'étain, parce
que ceux d'argent ne sont pas encore fait
et ne les seront pas non plus si tôt, car
il faut que l'orfèvre me fasse primi-
vement une baque de l'or que j'ai ap-
porté avec moi de la foire de Leipzig.

Regula.

Nomina dimensionum exprimuntur per
verbum avoir cum articulo de v^o
cette table a trois aunes de longueur
et deux de l'argeur dis for tiff is
Drey allon lang und zwei Breit.

Adjectiva Nationalia modum aliquem. 72.

Denotantia exprimuntur Gallice per da-
tivum cum articulo definito omni modo
modo v. g. ala francoise, auch françoise.

Adjectiva ex assu signifiantia regunt
Genitivum v. g. il est de la mortie plus
gros, que moi, v. i. s. umb. dir. gross. gro-
ßer als ich.

Quando duo substantiva ad diversa per-
tinentia ponuntur, unum est Genitivus
Cassus cum articulo indefinito si res
sit incerta, cum definito si res sit cer-
ta v. g. un fils de Roi v. i. s. Königt
sohn. & fils du Roi d. s. Königt sohn.

Argumentum.

Ich bin gänzlich resolvirt mein Gaiß
sein zu verpfen, und es auch der welt
sich manier bann zu laßen, ich hab schon
zu dir son and rimm bannmister

72. angewandung, welcher ein welscher ist
von gebürt, und in seiner kunst gar weis
verfahen, ich bin versichert, dass es
wird aus gegeben sein, so wird sich
sein köstlich^{er} dörff^{er} schänke darin zu
wohnung, dann es wird ihm die goldte
größer sein, als es jetzt ist, und die
fundamenta werden so flöz haben
in der tieffe, und beseuch in der
breite, und was mir am mei^{sten} gefal
let ist der lust garthen, welcher wir
so heutzig sein, das vill sich sei
mit gleichem in der stadt nicht sein wird
Je suis tout resolu de demolir ma maison,
et de la faire a l'italienne, j'ai deja
pris a cette fin un architecte, qui est Ita
lien de Nation, et bien expert en son

avec, je suis assuré que quand elle sera 73.
achevée de batis elle sera capable de loger
un fils de Roi, car elle sera de la moi-
tié plus grande qu'elle n'est à cette heure
et les fondemens auront dix aunes de
profondeur, et six pies de largeur et
ce qui me plaira le plus c'est le far-
din de plai sene, qui sera si joli qu'
il n'aura pas peut-être son semblable
dans la ville. Regula.

Causa efficiens resoluta in Genitivo cum
articulo indefinito si res sit incerta et
cum definito si sit certa et il est mort
de peur et ist forschicht gestorby, il
est mort de la peur qu'il eut hier et ist
gestorby von der fürchten forschicht
et ist gestorby hat.
Item dicendum de Causa Materiali.

77. *Causa Instrumentalis resoluta in Geniti-
vo vel in Accusativo cum praepositione
avec, qui ultimis modis in usu est:
vg: je l'ai blessé de vel avec mon épée.*

*Quando non tam Instrumentalis quam mo-
dis ipse quo res fit denotatur utendum
est Dativo cum articulo definito, vel Ge-
nitivo cum articulo indefinito praepo-
nendo à coups v.g. ils s'ont battus à
l'épée vel à coups d'épée.*

Argumentum.

*Obson der Jäger unfort der Frau ge-
hen ist vor traurigheit, so ist doch nicht
gestorben wegen der jungen traurigheit,
die ihm der Tod seiner Väter vor-
sahet hat, und so schon er mit Pulver
und Blut ist wohl vor schon gewest, so
war er doch nicht vor sich mit der Noth.*

würdigen sehen den Tod zu widerstehen. 75.
hien; Wir haben uns oft mit Drogen
geplagt, es war aber allzeit über
winden, nicht desto weniger hat er ge-
wollt, sich sein Testament mit uns
unser eigener Hand schreiben sollte und
mit unserm Rat schaffte zu versehen,
welcher letzter gnädig ihn gar gerne
hab bewilligt.

Encor que le Chasseur de notre Prince soit
mort de tristesse, il n'est pas pour tant
mort de la tristesse que luy a causé
la mort de son pere, et encor qu'il ait
été bien pourveu de poudre et de plomb
neamoins il n'étoit pas pourveu des
choses necessaires pour résister à la mort.
Vous nous sommes souvent batus à

76. coups d'espée, mais il estoit toujours vaincu
neamoins il a voulu que j'écrivisse son
testament de ma propre main, et que
je le chachelasse de mon cachet, la
quelle dernière grace je luy ai très vo-
luntiers accordée. Regula.

Adjectiva quæ dexteritatem, aptitudi-
nem, vel inclinationem ad aliquod signi-
ficant regunt dativus: v. g. propre aux
études *zum studium* *sanctum*.

Adjectiva quæ virtutes vel vitia tum cor-
poris tum animi significant regunt de
v. g. beau de corps *leides* *d'esprit* *syfo-*
non *lind* *gastling* *nom* *l'v* *stand*.

Adjectiva quæ apud Latinos regunt Abl-
tivum absolute regunt Galli cæcum
dém *casum* cum articulo indefinito
si res

fires fit incerta, et cum definito fires 27.
fit certa, eg il est digne de l'ouange et
ist lobwürdig, il est digne de la lou-
ange que vous luy avez donée, et est d'at-
je n'en lobwürdig wollet ihr ihm
gegeben habt. Argumentum.

Ein junger Student welcher dem Spi-
ritus und der Trübsucht gegeben ist,
ist ganz und gar nicht tauglich zum
Studium, er ist nicht geübt sich in
allerley Exerzitationen zu perfructuari-
ren, man muß sich über alles den
schönen Künsten appliciren, da wo-
zu dienet schon zu früh von Lieb-
gastlich von Verstand, ein solcher Mensch
ist nicht nur allein daß vornehmlich
würdig sondern auch unwürdig
daß lobt aller ohrliebten Herr.

78. Un jeune Étudiant, qui est arri-
vé au jeu
ou à l'ivrognerie n'est point de tout pro-
pre aux études, ce n'est pas après que de
se perfectionner en toutes sortes d'exercices,
il faut s'appliquer sur tout aux belles
lettres, car à quoi sert d'être beau de
Corps et laid d'esprit, un tel homme n
est pas seulement digne de mépris, mais
aussi indigne de la louange des bons les
honnêtes gens. Regula.

Nomina distantiam unius loci ad alterum
significantia regunt articulum indefinitum
in dativo: ut notre maison est en-
viron à cent pas des Grolandois, unser
haus ist etwan 100 schritt von dem
Grolandern.

Forum regit rem sibi destinatam in dativo.

vo un article Definito: vgl. le marche 7. g.
aux chaux bons dr. hohlmarck.

Contentus regit Contentum in Dativo cum
articulo indefinito si un ponat, si vero
articulus le vel la ad sit, utendum erit arti-
culo Definito vgl. un verre à vin sin wirin
gläß, les verres aux vin, die wirin gläßer.

Nomina injuriarum regunt De preponen-
do tamen nomen injurie alteri nomi-
ni vgl. mori frison de valet.

Argumentum.

Ich habrin wirin garthon ge'ban'et, wolt
hor mir sin blin vierthel stund out
vorn ist vunder stadt, und ongeföhr
80 schritt vunder Hn. Presidenty
frum, ich werde morgen allan Tra-
ctiren stliche von wirin freündy
Durchalby muß ich frunt noch die
wirin und bier gläßer hintragen

80. laßten, der ich auch dem Herrn
habe, ich habe auch ein
Glas, was von Chris-
tall, in ein der wir aber der selben hat
nicht so grob gemacht.

J'ai acheté une vigne, qui n'est qu'à un
petit quart d'heure de la ville, et environ
à quatre-vingt pas de celle de
Monsieur President, j'y traiterai de
main quelques uns de mes amis, c'est pour-
quoi il faut que j'y fasse porter encore
aujourd'hui les verres au vin et à la bière
que j'ai acheté au marché aux chevaux
j'avois entre autres un bel au verre
à vin, qui étoit de Christall, mais mon
fripon de valet l'a cassé.

De usu Temporum et primis
De Perfecto Simplicis et Compositi

Complexus usur patet quando 87.
est tempus totum et relapsum simulque
determinatum, dicendo eg. gestern, vor,
gestern, nün, hün, vür, agrur, woch,
vurgangsun monat, vurgangsun jahr.
eg. je par lai hier ich hab gestern geseht.

Perfectum Compositum adhibet quando
non determinat tempus vel quando
adhuc est praesens dicendo eg. grüß die
sem morgen, diesem abend, die se woch,
die sem monat, die se jahr. eg. j'ai
été aujourd'hui ich bin heute gewesen.

Ido Usur patet etiam perfectum Simplex
in narrandis Historiis vel rebus jam
dudum praeteritis, ubi nimirum Ger-
mani uti solent imperfecto: eg. une
feste aland à Madrid s'égarra du
grand chemin. Argumentum.

82. Man hat mir vor einigen Tagen von
Sol geschrieben, dass in Venedig ist glück-
lich abgedruckt worden. Den 20ten Dis-
selbst mo nach, er ist zuerst durch das
ganze welschland und Holland, und hat
einen guten Theil von Spanien und
niederland gezogen, aber unter allen
diesen Ländern lobt er am meisten das
welschland, der wird den Europäi-
schen gar theuer. Er war auch in man-
nig in Frankreich zu sehen, und
war schon wunderbarlich auf der Höhe
begriffen, da er aber vor dem 3. Dis-
lassen den fremden verspätet waren,
und man alle die jungen gefangen,
nahm die man auf den Grängen
die Landstraßen verpackt. Das hat

83.
ben weil er sich nicht in eine so angenehme
schwindliche gefahr ergoßen wolte, faste
er bald resolution, wiederumb zu hause
zu kommen, und den weg nach hause zu
nehmen, ich hab ihn inaus sprachlich
get Vorlangem in wiederumb zu sehen,
Dau ist länger als vier jahr dich
das glück nicht habe gehabt ihn zu
sehen, und dich seiner anzuwehnen
nur gesellschaft bräutet bin.

On m'écrit il y a quelques jours de Bru-
xelles, que mon cousin y est heureuse-
ment arrivé le vintieme de ce mois,
il a voyagé par toutel'Italie et la
Hollande et a veu une bonne partie de
l'Espagne et des Paisbas, mais entre
tous ce pais il loue le plus l'Italie
qu'il a appelé le jardin de l'Europe.

87. Il étoit aussi dans le dessein de passer en France, et étoit déjà actuellement en Chemin, lors qu'il apprit que les Passages étoient fermés aux étrangers et qu'on fai soit prisonniers tous ceux, qu'on atrapoit sur les frontières ou sur les grons des Chemins; C'est pourquoi ne se voyant pas exposer à un danger si sûr dant, il prit d'abord resolution de rebousser chemin, et de prendre la chemin du pais, j'ai un desir indécible de le revoir, car il y a de quatre ans que je n'ai le bon heur de le voir, et que je suis privé de son agreable Compagnie.

De Conjunctivo:

Conjunctiones Conjunctivæ regentes sunt sequentes: affique ut, Deque ne et re,

liqua, de quibz vide Grammaticam.

85.

Argumentum.

Ich hab mir vorvorgesehen allhier zu blei-
ben bis ich unser Studia wider absol-
viret habm, unser Vormund mag darinn
beswilligen oder nicht beswilligen, dan ob
sich hier etwas Höher ist als ander
werth, oder in dem andern Universitäten
im Reich, so frag ich doch nicht dar
nach dan ich altes Bräutigam bin, wenn ich
hier zu wenig Zweck gelangen kan. Ich
gebe mir in diesem Land in Frieden verblei-
ben möge, dan im fall ich der Krieg sol-
te sein könte, müßte ich gezwungen wer-
den widerzureisen willen mich anders
zu resolviren, und unsere Sache ganz anders
an zu stellen. Unterdeßem wünscht ich in
dies Collegia so wohl Inspecion als in

86. Digestorum ad juris canonici balu mo-
rum autem suum, et de angustis temporibus
sunt etiam verba, tamquam in meum
verum in meum iustis bonis et
suis bonis, utique in meum
bonis est, namque in meum
bonis et in meum bonis
bonis et in meum bonis.

Je me suis proposé de demeurer ici, jusqu'à
ce que j'ai achevé mes études, soit qu'ils
y consente, ou qu'il n'y consente pas, car
en outre il y fait plus un peu cher qu'ail-
leurs, ou que dans les autres Universités de
l'Allemagne, je ne m'en soucie pas, pour tout
car je ne me soucie d'aucune dépense, pour-
vu que je puisse parvenir à mon but. Si
en vieillie seulement que ce pays demeure
en paix, car en cas que la guerre y vienne, je
serai contraint contre ma volonté de me

respondre autrement et de prier autre me^{me} 87
sire. Cependant je souhaite que les Collèges
tant des Institutes et des Digestes, que
du Droit Canon soient bientôt finis, avant
que l'agréable saison de l'été soit passé,
fin que je me puisse un peu divertir
avec ceux de ma jeunesse, ce qui n'est
defendu à personne, pourvu qu'on ne
commette pas point d'exces, et qu'on n'of-
fense point Dieu. Regula.

Verba quae significant aliquam voluntatem,
desideriū, mandatū, permissionem, timo-
rem et dubiū regunt ipsam conjunctionē,
quando ponuntur vel in Indicativo vel in
Futuro v^g je veux que vous fassiez aich
will & ihn thun sollt.

Si verò ponuntur vel in imperfecto vel per-

§ 8. fecto et plusquamperfecto Indicativi, hunc
ista verba regunt Imperfectum Edum et
plusquam perfectum Edum Coniunctivi ut
je voulais que vous fîtes il y ait grand
Dab ihr thätet. Argumentum.

Weil ihr die sagt so inbrünstig liebt, daß
ihr die selber allen andern vorzuziehen
den Vorziehet, wenn es euch beliebt mit
geselligkeit zutreiben, wenn ich werde je
zu gehen, so wirdt mir sehr angenehm sein.
Ich zweifle nicht,
daß ihr nicht sehr wohl versehen mit
wer und bleib und mit allem das je
zu was zu der sagt notwendig ist,
jedoch wenn es euch etwas abgeht so daß
ihr es mir sagen, dan ich hab schon befohlen
daran meine Hände und meine Noth auf

morgen früh fertig halt. Und der 8.9.
hag'ser selbst hat mir er laßt zu jagen
wo ich werden wollen wider den willen
daß aber jägermeister welcher er sein,
deru wolle, daß er mir diese erlaub-
niß nicht geben sollte, aber alle seine
bemühungen sind nicht viel gewesen,
und haben keinen Effect gehabt, wir
müssen aber über alles in aller früh
aufstehen, sonst werden wir nicht
ankommen. Es nicht mehr übrig als
zu wünschen, daß die schlechte Zeit continu-
iren möge, da ich fürchte mich sehr, daß
der Koenig einige Veränderungen an-
sein Vorhaben bringen möchte möge,
wenn dies nicht geschehen, so müssen
wir gezwungen sein unser Jagd beizugehen
ein andere Zeit bequemer aufzusuchen.

90. Puisque vous aimez si passionnément la chasse
que vous la préférez à tout autre divertisse-
ment, s'il vous plaît de me faire com-
plaire, quand j'irai chasser votre présence me
sera fort agréable. Je ne doute pas que vous
ne soyez très bien pourvu de poudre et
de plomb et de tout ce qui est nécessaire pour
la chasse, toutefois s'il vous manque quel-
que chose, vous n'avez qu'à le dire, car
je déjà commandé qu'on tint mes chiens
et mes filets prêts pour demain au
matin. Et l'Empereur même m'a permis
de chasser où je voudrai contre la volonté
du grand Veneur qui vouloit empêcher
qu'il ne me donnât pas cette permission,
mais tous ses efforts ont été inutiles
et n'ont point eu d'effet, mais

il faut sur tout que nous nous levions de 9 h.
grand matin, autrement nous ne ferons
rien. Il ne reste plus que de souhaiter
que le beau tems continue car je crains
fort que la pluie n'apporte quelque empê-
chement à notre dessein. Si cela arrivoit
nous serions contraints ^{Differer} de remettre notre
chasse jusqu'à un autre tems plus comode.

Regula.

Conjunctio que post posita Negationi, Inter-
rogationi de re dubia et post si regit Con-
junctivum ut se ne crois pas qu'il soit au
côgiz, ich glaube nicht dass er hinfert
pensez vous qu'il vienne, vermuthet ihr
dass der hinfert, si vous dites que vous
avez trompé Jean, ihr sagt dass ich
betrogen hab.
Relativum qui, que, quod post superlati-

92.. und vel Imperatoris regit etiam son jun die
vz: la plus belle fille qui soit à Lrague, die
schönste Jungfrau die zu frag ist.

Argumentum.

Ihr habt die schönste gelehrte die ihr
wollt wünschet allen euren Freunden sprach
zu lehren, absonderlich aber die französische
sprache, daß ihr habt in euren Häusern
franzosen von gebürth drey einer so
gute redet als der andere, und können sich
sehr gut verstehen, & sie alle drei so perfekt
wirden. Nichts darüber ist, daß sie werden
wie man bei dem Hofe redet. Ihr habt
immer voran geteilt eine person zu haben
mit welcher ihr euch exerciren könnt, und
einander aber halt ihr euren euren vor einem
an die se weißt ist unmöglich daß ich
nicht

nicht zu unternommen als aller die anders in 93.
bisher Zeit wird man sehen, was vor si-
nen effect seiner Exerciit haben wird, er
wird sich anders an sich gelogen sein sich
zu perfectionierung. Man ihr sich noch be-
klagen dürfte, dass ich Exerciit abgesetzt,
so betrüget ihr sich selbst und wird er
sich seiner lobtag versehen, dann vermisst
ich das so ein schlechter saß seynden zu
hören wann man will und so oft man
küst darzu hat, weil dem also ist, so
ich nicht ich habe die geringe Ursache
von der welt sich zu entschuldigen und
zu sagen Iman mehr von sich begehrt
als ich thun könnte.

Vous auez la plus belle Occasion que vous
puissies souhaiter d'apprendre toutes sortes
de langues estrangeres, et princi palement

97. la françoise, car vous avez en votre maison
Deux françois de Nation, dont l'un parle
aussi bien que l'autre, et vous pouvez être
assuré qu'ils parlent tous deux si parfaite-
ment, que rien plus, car ils parlent comme
on parle à la Cour. Vous avez tous jours de-
siré d'avoir une personne avec qui vous
vous pussiez exercer, mais à cette heure
vous en avez deux pour un, de cette façon
il est impossible que vous ne profitiez
plus que tous les autres, on verra en peu
de tems quel effet aura votre exercice il
se tiendra qu'à vous de vous perfection-
ner. Si vous osez encore vous plaindre
que l'Exercice vous manque, vous vous
trompez vous même et vous vous en repen-
tirez toute votre vie, car pensez vous

que le soit si peu de chose que de pouvoir 75
parler quand on veut, et toutes les fois qu'
on en a envie, cela étant, je ne voi pas,
que vous ayez la moindre raison du mou-
de de vous excuser et de dire, qu'on
demande plus de vous que vous ne pou-
vez faire.

Regula.

Conjunction etiam usurpat cum sequentibus
verbis et adjectivis qualis sunt nier languen,
betonen sich verwundern, aprouver apro-
biren, consentir bewilligen, trouver bon
wohl guth le finden, être mari loy'd siyn,
être bien-aise froh siyn, possible, impossi-
ble, juste, raisonnable, neufaire etc: eg je
nie qu'il ait dit cela, ich languen d'ir das
gesagt hat.

Verbum sembler regit conjunctionem si ad
sit pronomen personale in dativo: si vero

96. Mais regit Indication et il semble qu'il soit
faute et s'écrit autrement et pour moi
il me semble qu'il est faute.

Argumentum.

Es kann niemand längere Zeit Väter und
Mutter von hier nach Hamburg weg gerufen
we von mir Urlaub zu nehmen nicht habe,
ein große Angelegenheit hat begonnen, in
der Wahrheit verwundern ich mich sehr
dass sich gegen mich also verhalten habe,
nach dem er mir so viel Freundschaft so
weisen hat, so lang oder die ganze Zeit, dass
hier gewesen ist, wenn ich nicht beständiger
die große dieser Angelegenheit, so ist es selbst
unmöglich mich zu ihm zu gehen. Wäre
Möchte es aber scheint, dass notwendig die
Zeit seiner Gefährlichkeit zu habe genötigt.

gut zu einer so schneller und narrower 97.
nur abgeriff, und weil d. ihm selbst kund
ist d. dies so geschehen sey, so ist d. selbst
und billig sich d. ihm vorzueh. also was
er mir gegeben hat, dan d. d. hab ich
nicht so viel freu und d. d. der selbe, vii
wen nach dem andern wohl vorzueh.
köm. Und ich bin nicht so reich, d. ich
früher oder morgen ihrer Güte nicht dan
von nöthen hab, und obgleich d. mir
heil in einer bedrängung nicht hab
approbiren viel weniger bewilligen
d. ich mich mit ihm vergleichen soll
so bin ich doch sehr stolz, d. ich d. ge
hen hab und d. ich ihren bösen Rath
nicht gefolgt hab.

Perpette ne peut nier, que vötre Cousin qui
est parti d'ici pour Hambourg sans pren

987 de Courgé de moi, n'ait commis une grande
incivilité, en vérité je m'estime fort qu'
il se soit ainsi comporté envers moi, après
m'avoir témoigné tant d'amitié tantqu'
où tout le temps qu'il a été ici, quand je con-
sidère attentivement la grandeur de cette
offense il est presque impossible que je luy
puisse pardonner. Mais puisqu'il semble
que la nécessité de ses affaires l'ait obligé
à un départ si prompt et si inopiné, et
puisqu'il est luy même mari, que cela
soit arrivé, il est juste et raisonnable, que
je luy pardonne tout ce qu'il m'a fait,
car je n'ai pas tant d'amis que je ne les
puisse bien perdre l'un après l'autre. Et
ne suis pas non plus si riche, que je ne puis-
se aujourd'hui où demain avoir beso.

in De leurs aspi flame, et encor que la plus 29.
part de mes amis n'ajent pas voulu agréer,
ver, bien moins consentir que je me recon-
cilier avec luy, toute fois je suis bien-aise
de l'avoir fait, et de n'avoir pas sui-
vi leur mauvais conseil.

De Particula Si.

Particula Si significans etiam latinè si x.
git loco imperfecti conjunctivi imperfecti
indicativi ut: si je parlois wän ich redete;
si j'avois wän ich hätte.

Quando post si tria Imperfecta sequuntur Si modus
ponitur uti dictum est in imperfecto Indi-
cativi, Si vero in imperfecto Si con-
junctivi, et Si in imperfecto Si modo
conjunctivi ut si je savois qu'il estoit au
lois, je l'irois voir, wän ich wüßte, daß
er da wäre, müßte ich ihn hingehen.

Note bene quando si cum Iu perfectis Deber et
 bis repeti ipsius loci ponit que cum imper-
 fecto ubi son junctivi, et si elle estoit belle
 et qu'elle eut beaucoup d'argent je l'epou-
 serois, wän sie schön wär, und hätte viel
 gold, möcht ich sie heirathen.

Argumentum.

Wenn ich wüßte, Sie mich hät lieben so
 wolt ich auch mich lieben, aber ich hab alle
 Ursachen von der Welt daran zu zweifeln.
 Daß ich halt mir biß dato kein prob weis,
 der Versicherung von ihrer lieb gegeben,
 wän ich besäßen wüßte wie ein weiser
 gütziger Freund soll besäßen seyn, und
 wüßte nicht also falsch als ich seyn,
 möcht ich ein andere estimation von
 mich machen als ich mach. Was mich
 anlangt wüß ich nicht, Sie mir wüßte

ein singiger oder welcher Zergewing Strauße,
 Ihr einer schalichkeit Gächte und welcher nicht
 gänzlich zu süß dießen wäre, wolte ich
 die solches in einer gegewertlich auß verßten,
 inthrilat je zündet ob es mir möglich
 wäre sich unter u zu seyn weilt den
 also ist, hochreich dieß die führe andie
 auf dieß dieß mit meiner affection nicht
 zuweilen werden. Man ihr Gächte wohl
 geübet und köntet die welche sprach,
 sowohl ich sich mit mir auf dem weg
 mon, und wenn ihr mir freu wäre und
 Gächte sich allzeit wohl verhalten, sowohl
 ich sich vermerken an einem Cardinal
 der bey seiner gütlichkeit viel gelten
 thut, und wenn ihr lust Gächte weltlich
 her geistlicher zu werden und wohlstand
 sich möchte gefallen so köntet ihr al
 da besser accommodirt werden als in

102. ^{et} ~~à~~ ^{en} ~~son~~ ^{royaume} ~~et~~ ^{du} ~~royaume~~ ^{de} ~~l'at~~ ^{l'at} ~~terland.~~ ^{terland.}

Si je savois que vous m'aimassiez je vous aimerois aussi, mais j'ai toutes les raisons du monde d'en douter, vous ne m'avez donné jusqu'à présent aucune preuve ni assurance de votre amour, si vous étiez comme un véritable ami doit être et que vous ne fussiez pas si faux que vous êtes, je ferois une autre estime de vous que ne fai. Pour moi si je savois qu'il y eut en moi une seule vertu qui eut la moindre marque de fausseté et qui ne fût entièrement à votre service, je l'arracherois en votre présence jugés à cette heure s'il me seroit possible de vous être infidèle, cela étant, j'espère qu'à la venir vous ne douterez plus de la finacité de mon affection. Si vous aviez bien étudié et que vous sussiez la langue italienne

je vous prendrais avec moi à Rome et ferois
 m'être fidèle et que vous vous comportassiez
 fies toujours bien, je vous recommanderois à
 une Cardinal, qui a beaucoup de pouvoir
 auprès de la sainteté et si vous aviez ^{des vœux faire} l'
 envie d'être prêtre semblable, et que l'Église
 vous pleut, vous y pourriez mieux être
 au monde qu'en votre propre pays.

Supra si cum Futuro:

Particula si significans latinè etiam si, regit
 loco futuri Indicativus si j'ai le sens want
 ich würde sein haben.

Quando pos. si duo futura sequuntur, 1^{us} m^{us}
 ponit in Indicativo uti dictum, 2^{us} vero
 in Conjunctivo proponendo que cum pro
 nomine v.g. si vous aqlique et que vous
 quitiez vos Debauches, want ihr süß war,

ist appliciren und wirdet sehr zu brauch
verlassen.

Particula si significans utrum regit etiam du-
tum et je ne sçai si j'aurai le tems en uosir
nicht obich words Zeit haben.

Argumentum.

Wan unser junger H. der zu Löwen
studiret sich hingeführet nicht besser applici-
ren wird als der biß dato gethan hat, und
wird nicht fleißiger althung geben an
die schule die ihm sein meister Corrigirt,
so darff ich doch sagen, der sein lobtag
nicht können wird, hingegon aber wan
er seine Zeit besser anwenden wird und
wird die je mehr gesollschaffen fliegen
die ihn von seinem Studij abwenden,
kan man wohl schlißen der im kürzeren
Zeit die besten profressen vander welt

manchen wird. Aber die Zeit wohlgerathen
die Günstiger sehen sich doch wird und
bald kommen, ob er die vielfältiger ermah-
nungen seiner Freunde wird zu Gehör
nehmen, wenn er sein Leben nicht an-
dern wird und die güte Vath die man
ihm gibt verachten, es wird auch schon
mit seiner Reputation, und niemand
wird ihn estimiren, und etwas gütes
von ihm werden.

Si nôtre jeune Seigneur qui étudie à Louvain
ne s'applique mieux à la venir qui n'a fait
jusqu'à présent, et qu'il ne prenne plus atten-
tivement garde aux fautes que son maître
luy corrige, j'ose dire hardiment qu'il ne
saura jamais rien, mais au contraire s'il
en place mieux son sens et qu'il fuie les
Compagnies qui le détournent des ses études,
on peut bien conclure, qu'il fera en peu

de tous les meilleurs progrès du monde. Mais
 le temps qui sert à couvrir les choses futures
 nous apprendra bientôt s'il prendra à cœur
 les diverses exhortations de ses parents. *Je*
 ne charge de vie, et qu'il ne prise les bons
 conseils qu'on lui donne ce sera fait de sa
 réputation, et personne ne l'estimera et ne
 dira du bien de lui.

De Imperfectis.

Imperfectum Numquam usque semper nisi
 ad sit aliqua conjunctio vel verbum regens
 conjunctivum, in quo casu ponendum est *Im-*
perfectum Edum: eg je serois comme il y m'allo-
 to also malhen. quoiqu'il fut fort tard
 ob son s'p'p' spall war. Je craignois
 que vous ne tombassiez il y habuit gros
 etot 3. d'hem' d'ort fallon.
Imperfectum Edum etiam usque semper cum

Sequentibus optandi modis, je voudrois que il
 wolte & je souhai lerois que, il m'ist wunt
 son & pleut à Dieu que wolt Gott & je
 voudrois que nous fussions riche il wolt
 & wir reich wärrn, pleut à Dieu qu'il fût
 vrai wolt Gott & wärr wärr.

Notandum est circa je voudrois et je souhai-
 lerois, ipsa regere infinitivum quando lo-
 quor in tertia persona singularis aume-
 ri ut je voudrois être à Rome il wolt
 das il zu Rom wärr. Argumentum.

Ich hab gehört das allhier so viel schone
 gütet wärr mer d'von geschehen zuwundern
 zuh mit gschick bin begierig die solbe zu
 sehen, ich wolt von hien ein gut re-
 compens den jungen geben, der die nütz-
 lichkeit ungemein wolt mich überall

zu führen, woltu Gott dass in Brüdern
auch allhier wäre, oder ich möchte wüßte,
sich in Brüdern auch hier wäre, das
mit der Konte so wohl als ich seiner Curie
sich ein vergnügen wissen, ich hab ge-
wollt dass mit mir wüßte solte, er hat
aber es nicht thun können wegen seiner
Dienste so wohl nicht also leicht hat.

J'ai entendu qu'il y a ici tant de belles
choses qui méritent d'être vues, je suis ve-
nu tout exprès ici pour les voir, je donnerois
tres volontiers une bannière compes à celui
qui prendroit la peine de me mener par
tout, pleut à Dieu que mon frère fût au-
si ici, où je souhaiterois que mon frère
fût ici, afin qu'il peut aussi bien que moi
contenter la curiosité, je voulois qu'il par-
te avec moi mais il ne l'a pas pu faire
à cause

à cause de ses études qu'il n'a pas encore
achevés. 109.

De Plus quam perfectis.

Quod diximus de Imperfectis idem dici debet
de plus quam perfectis, id est ubi usurpat Imperfectus
perfectus et minus ibi usurpat etiam plus quam
perfectus et minus, et ubi Imperfectus et minus
ibi ponitur plus quam perfectus et minus. ut
je voudrais que vous l'eussiez seu, i.e.
vostre J'ay et reglement fait.

Quando particula si regit plus quam perfectus
tunc utendum est vel plus quam perfecto Imperfectivo
dicativo vel plus quam perfecto Imperfectivo
si, sed alioz quod sequitur debet poni
in plus quam perfecto Imperfectivo Imperfectivo ut
si j'avois seu, vel si j'^{eu} cela j'ai vous
l'aurois dit, wam i.e. J'aurais dit cela si j'^{eu}
i.e. si j'ay.

Ich gähet mir keinen größern gefallen ih-
 r hien als den jaigen den ihr mir gese-
 habt, da ihr mir die französische zeitun-
 gen geschickt halt aber ich hätte gewün-
 schet, es wäre möglich gewesen die sel-
 be sonder zu bekommen, wenn ich gewüß-
 te, d. d. selb schon wäre anköm, sol-
 te ich sie begehrt von dem Postmeister so-
 ber, ich wäre versichert gewesen, d. es
 mir sie nicht abgeschlagen hätte. ich hätte
 ihm nur sin wort sagen dörfen
 Vous ne m'aurez peu faire un plus grand
 plaisir, que celui que vous m'avez fait,
 lors que vous m'avez envoyé les Gazettes
 Francoises, mais j'au rois souhaité qu'
 il eut été possible de les avoir plus-tôt,
 si j'avois su que la Lope füt déjà ar-

241.

riue, je les aurois demandé du ~~mes~~ maître
De Lofte même, j'aurois été assuré qu'il
ne mes les aurois pas refusé, je n'avois qu'
à luy dire un mot.

De Supinis.

Supinum uel junctū verbo être uel verbo
avoir, prius modo semper mutat, assu-
mendo unum e in feminino, et in
plurali unum s nisi immediate sequat
Infinitivum vy elles sont allés sic s'vnt gang-
elles sont allé voir sic s'vnt gangre qu'
br s'vnt.

Supinum junctū verbo avoir etiam mutat
Eodem modo sicut dictū est: quando mi-
nus praecedat que uel aliquod pro-
men personale in accusativo: vy je l'ai
rencontré, sic est un brigand la let-
tre que j'ai reçue du br d'un
coup d'un grand.

Die Briefe welche ich durch die Post Post bekommen hab, haben mir mein Gemüth in eine solche Verwirrung gebracht, daß ich nicht weiß woran ich bin, ich hab sie zwar mit freunden gelese, in der Hoffnung sie mir noch sol darinn zu finden, aber nicht ist mirs freud, das so sehr durch geworfen und hat sich verändert in eine unangenehme Unruhe. Die ich sich nicht gleichsam aufheben kann.

Les lettres que j'ai reçues par dernière Post ont réduit mon esprit en un tel embarras que je ne sais où j'en suis, je les ai voir vement lues avec joie dans l'esperance d'y trouver une lettre de change, mais que ma joie a été fort court

et se est changée en une tristesse indici^{823.}
ble que je ne vous puis pas assez exprimer.

De Participiis.

Participiū est duplex Presentis et Pra-
teriti temporis. Primum usurpat cum par-
ticularibus, Dominus, alius, uir, sequente im-
perfecto: Quum uero adhibet etiam cum
dictis particulis Per sequente plusquam-
perfecto uel uolunt una bella iniusticia alius
idcirco solus uirgatus estiguit, salus, quant
agnus alius uirgatus hater.

Argumentum.

Ein französischer Armee alius sic uirgatus
zuwischen Engelland zu der letzten uirgatus si-
uel fridens tactatou uirgatus ge schloß
worden zuwischen beiden Cronen, ein
Engelländischer Edelman alius uirgatus

französischen Soldat gefragt hatte, wann sie
wieder kommen würden, gab er ihm der
Soldat, sprach diese seine antwortlich: wir
werden infolgebahr wieder kommen, wann
unsre sünden werden größer seyn als die
unsere.

Une Armée Francoise ayant été obligée de
quitter l'Angleterre à cause d'un traité
de paix qui fût con du entre les deux
Couronnes, un Gentil-homme Anglois deman-
dant à un soldat françois quand ils revien-
droient, il luy donna cette belle réponse,
nous reviendrons infalliblement, quand vos
péchés seront plus grands que les nôtre.

Argumentum.

Ein Jesuiten reysend nach Madrit über-
stolzte die Landstrassen, und als er sah

von dem einen Jansen Der alt war, sagte
 er sich zu ihm, und batte ihn, er wolle ihn doch
 den weg nach Madrid weisen, Der altsboman
 aber ihn angefaßt hatte, er kante er
 bald zu ein Jesuiten war, Der halbes
 sagte er zu ihm; bist ein schmeichler
 die Jesuiten die wissen alles, sollten sie
 auch nicht wissen den weg nach Madrid
 Der gute Vater selbst fort, aber um
 sonst, dan Der Bauer bliebe er ständig
 in seiner ersten Resolution.

Un Jésuite allant à Madrid s'égara du grand
 chemin et voyant de loin un paysan qui
 labouroit la terre, il s'aprocha de luy et le
 pria de luy vouloir montrer le chemin
 de Madrid le laboureur l'ayant regardé
 reconnu d'abord, qu'il estoit un Jésuite,
 c'est pour quoi il luy dit, voila une belle

Demande, les jésuites qui savent tout ne savent-ils pas le chemin de Madrid, le bon Pègre pour s'en aller et pour la seconde fois, mais en vain, car le pègre demeurera constant en sa première résolution.

De Regimine Verborum.

Verbum jouter regit triplicem casum, ¹ Nominativus quando est sermo de Musica. ² Genitivus quando est sermo de Musica. ³ Dativus quando est sermo de ludibz. et ⁴ Accusativus quando est sermo de re pro qua ludiz: v. g. jouter du luth, aussi d'un luth, jouter aux cailles, jouter aux cartes, jouter au jeu de cartes, jouter au jeu de luth.

Notabene jouter de Musica regit Accusativum cum præpositione sur quando ad est piece, sur v. g. il a joué une belle piece sur

127

leut, so hat ein schon Stück auf der Lauten
so gespielt. Argumentum.

Itzlich große resolution allhier einer
Zeit lang zu verbleiben, hab ich mich
zu gleich resolvirt auf der Lauten zu
lernen, weil die sol Musicalische ge-
bräuch, so im Schwange geblieben ist durch
ganz Europa, dan es gezeiget sich nicht
seiner Zeit mit dem Spiel zu zu bringen,
sonst man muß sich an etwas loben,
dieses und dergleichen appliciren dan was
ist schonst als einig schon Stück auf der
Lauten oder aber auch einen andern in-
strument spielen zu können.

Après avoir pris resolution de demeurer
ici quelque temps ci je me suis resolu à
même temps d'apprendre à jouer du luth

8. per ce que cete instrument du musique, est si
en vogue presque par tout l'Europe, car il
n'est pas, seant de passer son temps à jouer aux
chardes, il faut s'apliquer à quelque chose de
plus louable et de plus utile, car qu'y a-t-il
de plus beau que de sçavoir jouer quelque
belle pièce sur le luth, ou sur un autre
instrument.

Regula.

Verbum aler eleganter adhibet ad denc dans
dam rem cito futuram vgil s'en va venir
or wind bald homing.

Verbum venir verò eleganter ponit ad denc
Sindam rem cito factam vgil je viens de
luy parler ilz habust mit ilz au gwerst,
je viens de boire ilz habust gr² frouaibz.
Item loquendi modus exprimitur per faire
negative omittendo tamen per vgil je ne

fai que comencer icy sangr est an, 119.
nous ne faisons que comencer icy s'ir
sangr est an, je ne fai que devenir icy
bon est.

Verba laisser, ouir et faire regunt latius
persona sequente immediata infinitivo eg:
je luy ai veu faire de merveilles icy hab
ilz g'oson n'indur maison.

Argumentum.

Es ist kein n'indur d'ausus progressen
in der frantzösischen sprach nicht sein
vonden größten, weil also zu sagen icy
sangr aller est an, die se n'indur auf hat in
tr'elafte icy nicht zu vonden mit einem j'd
wed von, so oft sich die g'olgsamkeit dar zu
erz'ogen, fl'eißig praticirend und ich
von meinen lehrermeister Gabr so oft
gören sagen, d'usur nichmal wird

120. "Abol werden, das wird nichtmal wohl verstanden
und ein prob dießes wach, hab noch gebraucht
ist das frantzösisch Compliment, welches
allerst abgelehrt habe. Ein ritter gro. Off.
Cavalier, welcher allerst von Paris war,
der hieser ist.

C'est pas de Mer veille de ce que mes progrès
dans la langue françoise ne sont pas de plus
grands, puisque pour ainsi dire, je ne fais
que començer, non obstant cela, je ne lais-
se pas que de parler avec un chacun toutes
les fois que l'occasion s'en presente, et
si quant diligemment ce que j'ai si sou-
vent oüi dire à mon maître, que qui
ne parlera ja mais mal, ne parlera ja-
mais bien, et une preuve de ce que j'ai
avançé est le Compliment françois que

Je viens de faire à un certain Cavalier 122
qui ne fait que de revenir de Paris.

De Ufu Adverbi orum.

Aussi et si significant Germani è so,
à num² adhibet quando fit Comparatio
affirmando, Num² vero quando fit com-
paratio negando, vel quando nulla fit
Comparatio v^g il est aussi riche que vous
or ist so reich als ihr, il n'est pas si
riche que vous or ist nicht so reich als
ihr, est-elle si belle ist sie so schön?

Autant et Tant significant so viel,
à num² habet loc² in Comparatione affir-
mativa, Tant vero in Negativa, vel
quando nulla adest Comparatio. v^g il a
autant d'argent que vous or hat so
viel gold als ihr, il n'a pas tant

122 D'argent que vous n'avez ni si viel gold
als ihr, avez vous tant d'argent que
ihr so viel gold.

Autant semper ponitur quando en ad est,
et j'en ai autant als ihr hab so viel.

Nota bene: post dictas particulas ⁺~~non~~
nunquam ponitur come sed que regit
fait si froid que hier et est miels so kalt
als gestern. Argumentum.

Ihr besitzet so viel Güter als der
beste Bürger in der Stadt, und ihr habt
so viel kostbarer Mobilien, die ich mich
daran verwunderet habe, als hätte
mir niemand singebildet, ihr so
viel reichthümer hätte, so zu reden
so viel, ihr sehet so reich als ein gross

aber ihr seyd nicht so frey goltig N 23.
als ihr es sollet seyn. Und was noch
wider an euch zu finden ist, ist zu mit
allen euren Brüdern von ihr seyd
größer und besser als der armste
in der Stadt, ist es euch unbekant, daß
der geiz ist die schandlichste laster in der
welt, und sind Ehrlichen menschen den
würdig, hingegen aber ist die Frey-
goltigkeit nur von dem vorurtheile der
jugenden und zu aller zeit, wie auch
von allen Völkern so wohl ungläubigen
als gläubigen hoch geschätzt.
Ihr sollet wohl die Exempel nachfolgen
von euren andern freunden welche
so frey goltig seyndt, geben mir als
es möglich ist es zu seyn und verlaßt
aller zeit bereit seyn mir gold vor.

127. Züftricken und zu brühen, so oft ich ein
von nöthen hab, ja sogar so oft ich ein
von ihnen begohr, die sich wird süß
wirdt süß sein zu glauben, aber
ich kan süß vor süßmen oder die was
Zeit zu verleben, & die sich ist der was
Zeit gemäß und so wahr als Gott ein
Gott und ist.

Vous possédez autant de biens que le plus
riche bourgeois de la ville et vous avez
tant de précieux meubles que je m'en
suis étonné, je ne me serois jamais ima-
giné, que vous eussiez tant de richesses,
à cette heure je voi que vous êtes aussi
riche qu'un Comte, mais vous n'êtes
pas si libéral que vous le devriez être.
Et ce qui est de plus à blâmer en vous,
c'est qu'

125
c'est qu'avec toutes vos richesses vous
êtes plus riche et plus avareux que le
plus pauvre de la ville, ignorez vous que
l'avarice est le crime le plus détestable
du monde et indigne d'un honnête hom-
me, mais au contraire la libéralité est
une des principales vertus et fort estimée
de tout lems et de toutes les nations
tant infidèles que fidèles. Vous devriez
bien imiter l'exemple de vos autres
amis qui sont aussi libéraux envers moi
qu'il est possible de l'être, et qui sont
toujours prêts de m'avancer et de me
prêter de l'argent toutes les fois que
j'en ai besoin, voir même toutes les fois
que je leurs en demande, cela vous sera
peut-être difficile à croire, mais je vous
puis assurer sans déguiser, que cela est

226. conforme à la vérité et aussi vrai que Dieu
est au Ciel. Regula.

Particula ante Germanicè son de temps
praeterito exprimit per il ya, post verò Ger-
manicè naly vel in ewhalb per dans vel
D'ici à si il ya une heure son in ewhalb
dans vel D'ici à huit jours in ewhalb alyt
leg.

Sec in locutione Negativa loco dans vel D'ici
à eleganter ponit de omittendo la men-
sura son ne me revoyrés de long temps il
wordet mich in langer Zeit nicht wieder
sehen.

Quando Germani dicunt ubi de tempore
Galli dicunt en si d'aujourd'hui en huit
jours son huit ubi alyt leg.

Germanicum durus significat durationem
temporis, reddunt autem Gallie per

pendant og pendant l'hyver d'icy et de l'au 227.
Wind etc.

Argumentum.

Ich bin noch nicht resolvirt ganz handgreiflich zuversetzen, wann ich aber einmal wegzugehe, so wird man mich in langer Zeit in dieser Stadt nicht wieder sehen. Da ich werde vielmehr in Frankreich oder sonst wo sein, da ich nicht wieder kommen, da man zu ist sich lange Zeit an einem Ort zu halten, also nicht zu sehen und noch weniger zu hören ist, also ist mir niemals gefallen hat, und wird niemals gefallen. Von morgen aber wird der Tag der allers längste von künftigen Montag über dem weissen Meer, das ist mein letzter resolutionstag, von, und deswegen aber werde ich nicht wegzugehen, bis ich man mir selbst

N^o 28. von Hainst geschrieben haben, daß ich schon an
Hessen Tag zu Tag meinen wohl sol Brief
ohne zu zögern ich mich nicht hat an
Ihrer seite begeben, aber ich habe mich
so mich nicht, was ich mich nicht
durch eine so lange Zeit vertrieben worden.

Je ne suis pas encore tout à fait résolu de
partir, mais si je pars une fois on ne me
reverra de long temps en cette ville, car je
ne reviendrai peut-être de six ou sept an
car à quoi bon de faire un long séjour
en un lieu où il n'y a rien à voir et
encore moins à apprendre, où je ne suis
jamais plein, et ne me plairai jamais. De
demain en quinze jours au plus tard
de Lundi qui vient en trois semaines
vous saurez ma dernière résolution,

mais ce pendant je ne partirai pas qu'on
ne m'ait écrit du pays car j'attends de
jour en jour ma lettre de Change sans
laquelle je ne me puis pas mettre en che-
min, mais je me mets seulement en
peine à quoi je passerai mon temps
pendant un si long voyage.

Regula.

Particula Germanica von Denotans Ter-
minus à quo significat de puis ou de puis
la tête jusqu'aux pieds von hieß auff.

Eadem particula depuis exprimens Termi-
nus à quo significat Germani cē scilicet
provo sig de puis hier sith gr stern.

Germanicus natus verraßßung resolutus per
au bout um Genitivo ou au bout
de trois semaines natus verraßßung du wohnen.

Germanicus täglich, wochentlich, monatlich,
 jährlich ex primis per propositionem
 per abscis articulo und per semaine,
 wochentlich. Argumentum.

Ich bin froh zu einem Banquettinge la-
 den worden, aber ich hab mich höflich
 und schuldig lassen wegen einiger
 wichtigen geschäften, die ich müßnach
 verfließen durch die vier Tage in
 fahrlas expedieren, aber die wichtig-
 fere zubereitung wiewohl ich keine
 in der weder verläßliche und schül-
 digung gehabt hätte, so war ich doch
 nicht darvon versichert. Da ich hab
 keine geschuld mit Debouching oder
 Zubereitung wie stilles flegen zu

Herr, von früh an biß auf die nacht #37.
Denn ohne das befindet ich mich noch übel
seit her von Excess den ich dir ver-
gangen wegen begangen hab in dem
Lust garth in der Comendantz dieser
Stadt. Denn wie ich bin von einer süssen
guten Natur, so befindet ich mich un-
muths besser, als wenn ich bey mir
vor grosser Lust noch Zeit vor bliebe.

J'ai été aujourd'hui invité à un festin mais
je me suis fait excuser civilement à
cause de quelques affaires d'importance
qu'il me faut infailliblement expédier
au bout de trois ou quatre semaine
jours, mais à dire franchement la
vérité, quoique je n'eusse point eu
de raisons ni d'excuses légitimes

je n'y ferois pas comparu. Car je n'ai point de plaisir à faire la débouche ou à boire come qu'esquis uns ont coutume à faire de puis demain jusqu'au soir, car sans cela je me trouve encore mal de puis exies, que je co'mis la semaine passsé dans le jardin de plaisance du Com'mendant de cette ville, car come je suis d'une foible complexion, je ne me trouve jamais mieux que quand je demeure à mon ordinaire.

Regula.

Dab vorgangens jahrs significat Gallie l'année passée, & jahrs vorgeht significat l'année precedant, dab künfftiger jahrs l'année qui vient, & jahrs fortwährl' l'année suivant.

Unter allen Victorien die man hat glücklich
lich über die Türken gehalten, so muß
man gestehen d^{ie} diejenige die man hat
das vergangne Jahr gehalten ist eine
von den größten und von den merck
würdigsten, weil man hat also zu sagen
auß seinem wahl wider gewünscht, alles
was man verlohren hatte die Jahr vor
her. Man verhofft das das künft
ige Jahr nicht weniger segnen wird
sie hat und vortheilhaftig, und ob
son das Jahr 84 ist gewesen
sehr glücklich durch die Eroberung
offen, und 3 Jahr hernach noch glück
licher durch die blütige Schlacht
bey Salamanca, nicht desto weniger
alle die so herrliche Victorien segnen

gloire sans nul doute grand Dieu se loüer.
 Envers toutes les Victoires qu'on a rempor-
 tées heureusement sur les Turcs, il faut
 avouer que celle qu'on a remportée l'
 année passée est une de plus grandes et
 des plus remarquables, parce qu'on a
 pour ainsi dire tout d'un coup rega-
 gné tout ce qu'on avoit perdu les an-
 nées précédentes. On espere que l'an-
 née qui vient ne sera pas moins vic-
 tueuse ni avantageuse, et quoique l'an-
 née mil six cens quatre vingt quatre
 ait été fort heureuse par la prise de
 Bude et l'année suivante encore plus
 heureuse par la sanglante Bataille
 de Salancement, néanmoins toutes ces
 belles Victoires ne sont presque ri-

en en Comparaison de celle dernière. 35.

Regule.

Pronomina Nous et Vous reçoivent au
4re quand est sermo de aliquæ quantitate
vg nous autres Allemands wir hütessen,
nous autres François wir frantzosen.

Quando Galli volunt denotare festum ali
cujus sancti, tunc omisso Fait posent le
seul articule féminin de generis vg la
saint Jean, festum sancti joannis. Excep
ten la fait Dieu festum corporis Christi.

Propositio circa germanicè quæ ad tem
pore applicata resolvitur per sur vg sur la fin
de ces mois circa finem hujus mensis quæ
runt dies sub notatione.

Temporis spatium germanicè aut latine
verò ad expressum effectum per pour vg
prêtés moi votre livre pour deux ou
trois jours l'effet en est sur l'usage aut

N^o 36 Drey oder vier Tage.

Particule Germanica est, nur sequente
verbo exprimitur per que ut il n'est que
trois heures est est Drey übr, cen'est
qu'une imagination est nur eine rump
bildung.

Argumentum.

Wir Philosophen pflegen unser Studia
wider anfangen gleich nach aller heylig-
en, aber ihr fuesien fangt erst an auf
Martini, und dar zu giebt dreyen viel die
erst anfangen zum end Novembris abkünd-
et mich sehr, ich nicht sehr gnädig
gibt aus der Zahl dieser letzten zu sehen
weil ich noch verämbet bin in iust corp-
re juris, ohne welches nicht möglich ist,
nicht zu studiren zu können, ich habe also
hierin einen von meinen collegis, welcher
her wie wohl er selbst nur an Drey

oder vier tag geborget gahr nicht! Deso 137
weniger biß auff die grüßige stunde hat
er mir et noch nicht wider zu gestollt
werüber ich mich höchlich sehr verwundert
habe

Vous autres Philosophes avons coutume de re-
comencer nos études au filôt apres la Touz
saint, mais vous autres Juristes ne comencés
qu'à la saint Martin, et encore il y en
a plusieurs qui ne comencent que sur
la fin de Novembre, je crains fort que
je ne sois contraint d'être du Nombre
de ces derniers, parceque je suis encore
privé de mon Corps de droit sans le-
quel il n'est pas possible de pouvoir
bien étudier, je l'ai prêté à un de mes
Collègue qui bien qu'il ne l'eût em-
prunté que pour trois ou quatre jours
ne moins à l'heure qu'il est, il ne

ne l'a pas encore rendu. De quoi je me
suis extrêmement étonné.

De aliquot Elegantius Lingue Gallicae.
Regula.

Eleganter aliquando ponitur prædicatum suo
subiecto et quidem ad denotandam majorem
rem vim ut c'est une belle fleur que la Rose.
Je dis rose est une sœur blême.

Quando post c'est sequitur infinitivus ante
ipsum ponitur que de ut c'est une belle chose
Je que de craindre Dieu il est une sœur
sans Dieu inférieure.

Particula que eleganter ponitur loco pour,
quoi sed tantum in interrogativa ne negati-
va omittendo tamen per ut que ne
venez vous, warum nicht.

Argumentum.

Man soll sich hüten zu sagen
Die Rose ist eine sœur blême, so

Darff ich doch sagen, daß er selber nicht
 weiß was ihm fällt, sey, es ist wohl
 wahr, daß die kein Kunst einer Person wissen
 fällt, sey, es ist auch eine Person, sagt
 die selber, will zu hören, aber er versteht
 hat sie nicht, wie er sie verstehen sollte,
 daß er versteht sie nur oberflächlich, und
 nicht im Grunde, warum hat er sie
 nicht besser gehört, und er davon
 hätte Profession gemacht, oder warum
 hat er nicht eine kleine Reise im weissen
 Land gethan, und sich in der selben zu per-
 fectioniren, wenn er nicht wird verurtheilt
 zu sein, daß die Abschwörung ein schänd-
 lichs Laster sey, so wird ich ihm gar
 leicht antworten können, und ihm ich
 die Wahrheit sage, so schwört ich ihm
 die Abschwörung ab, und folgendlich thut
 ich ihm kein Unrecht.

Si votre architelte Italiene dit que cette maison
 ressemble à un Palais, j'ose dire hardiment
 qu'il ne sçait pas luy-même ce que c'est qu'
 un Palais, il est bien vrai que c'est une
 belle science que l'architeltrie, c'est aussi
 une belle chose que de la bien sçavoir,
 mais il ne l'entende pas, comme il la de
 vroît entendre, car il ne l'entende que
 superficiellement et non pas à fonde,
 que ne l'a-t-il mieux aprou, avant
 que d'en faire profession, où que n'a-
 t-il fait un petit tour en Italie pour
 s'y perfectionner, s'il me reproche que la
 mediance est un vilain crime, je luy pour
 rai répondre facilement, qu'en disant
 la verité je ne medis pas de luy et par
 consequent je ne luy fait point de tort.

Regula:

1192.

Adverbia voici et voilà significant latine
ecce requint q³ pronomina personalia in
Accusativo. Amum denotat rem propin-
quam alterum verò remotam. eg le voici
hier ist er, le voilà dort ist er.

Voilà poséum cum aliquo adjectivo solo se-
quente relativo qui qui quod significat.
Dat ist eg voilà qui est surprenant. Dit
er ist schön, voilà qui est beau. Dit schön.

Voilà poséum cum aliquo substantivo signifi-
cat quod, quod. eg voilà toutes les
des des livres de grands auteurs sif de
braves.

Nota bene quando Germani dicunt da kommt
er, vel da kommt sie, Galli dicunt le
voilà, vel la voilà qui vient.

Argumentum.

Ich lobe und approbire sehr d. Vorhaben
wirdet ihr habt Guts zu tun.

weiln durch die Jurisprudentiam man
 kan leichtlich befördert werden so
 bey Hoff als in dem Krieg, wann
 im Willen halt sich bey dem Professor
 anzumelden so halt ihn jetzunder die
 gelehrtheit solches zu verurtheilen, weil
 ohn 3 von nöthen sey sich zu ihm
 zu versetzen, dan da kommt er grad
 auß und zu, und verlesen wann sich
 einige Juridische Bücher ablesen so
 darff ihn et mir sagen, ich will sich
 gar gerne darmit versehen da sey
 sie alle auß dem Tisch und unter an
 dem da ist ein Buch von den neuen
 den und Curiosesten, kambet and die
 einige die sich am besten gefallen
 worden, aber ich hab eine kleine Kon

Der liebe vaterung auch zu thun
 lieb das ich euch auf alle weise bemühet
 die böse zu soll sein zu werden dann
 mit gutten wird man gut und mit
 dem der böse wird man der böse,
 wann ich die seyn grüßsam an vaterung
 aufstet so fröhlich ich der heiligen und
 worden in der heiligen nicht auf dem.

Je loue et approuve fort le dessein que vous
 avez d'étudier en droit par lequel par
 la jurisprudence on peut facilement
 être avancé tant à la cour qu'à la guerre
 si vous avez envie de vous insinuer chez
 le professeur vous avez à cette heure l'oc-
 casion de le faire, sans qu'il soit besoin
 de vous rendre chez lui, car le voilà
 qui vient droit à nous, cependant si il
 vous manque quelques livres en droit

vous n'avez qu'à le dire, je vous en pour-
verrai très-volentiers, les voilà une dou-
zaine de plus nouveaux et des plus cu-
rieux, choisissez ceux qui vous plaisent
le mieux, mais j'ai une petite admoniti-
on fraternelle à vous faire, sçavoir
que vous sachiez par tout moyen de fuir
les mauvaises compagnies, car avec les
bons on devient bon, et avec les pervers
pervers, si vous ne prenez ce salutaire
Conseil, vous voilà perdu et ne per-
viendrez de votre vie.

De Negativa Regula. onis particula ne

Quidam àmā pars Negationis ne li-
cet germanicè nulla sit Negatio

Amō Quando post Comparativum sequi

sur que cum verbo vñ il est plus se-
vant qu'on ne pense vñ est geshvort
alt man doucht.

Do. quando post autre vel autrement se-
quitur eadem Coniunctio que vñ il
est tout autre qu'il n'étoit avant son
depart vñ est ganz anders alt vñ war
vor seiner abreyß.

Argumentum:

Ich kan nicht sagen das in dem ihr habt
so viel schöner länders gesehen, und sieht
übergangen mit dem aller manierlich-
sten Nationen in Europa, ich kan
nicht sagen das, wie ihr habt
einen so geringen mühen aus euren
reisen geschöpft, das man kan sagen

ohne sich zu verstellen zu thun, daß ich nichts
verändert sey, und daß ich ganz und
gar nichts andrer sey als ich war, als
vor vier oder fünf Jahren, und wenn
ich einer Dürsen genau betrachtete so
sah sie so abgemacht, daß nichts drin
beruht, dann ich, und es nichts andrer als
ich hab, gerade vor mir abgerissen,
und einem wirth, man sieht an ge-
schicklich, daß ich hab in den fremden
den ländern mehr vergessen als ich
gott und hab.

Je ne puis pas comprendre qu'ayant vu
tant de beaux pays et qu'ayant conversé avec
les nations plus polies de l'Europe,
je ne puis pas dire-je comprendre

que vous ayez tiré si peu de profit de
vos voyages, car on peut dire sans vous
faire tort, que vous n'êtes point chan-
gé, et que vous n'êtes point du tout
autre que vous n'étiez il y a trois ou
quatre ans, et si on considère vos discours
deprés, ils sont si fades, que rien plus, car
vous ne parlez pas autrement que vous
ne parliez avant votre départ, en un
mot, on voit évidemment que vous avez
plus oublié dans les pays étrangers que
vous n'avez appris.

De Particulis Regulae Negativa pas.

Omni mittitur altera Pars Negationis
nimirum pas quando ad sunt sequen-
tes particulae: rien, jamais, per son,

point, plus significans amplius /: nam
plus significans plus vel magis admi-
 tit per: / v.g. il n'apprend plus, non dicit
 amplius. je n'ai pas plus d'argent ^{que vous} non
 habeo plus pecuniae quam vos.

2^{do} quando si significat nisi v.g. si vous
 ne venez, nisi veneritis.

3^{ti} quando ni bis repetitur v.g. je n'ai
 ni froid ni chaud et est mixt wordes kalt
 wordes warm.

4^{to}: Post locutionem Negativam sequens
 se que cum conjunctivo: v.g. il ne passe
 se point de moment que je n'y pense,
 et vergeset kein augenblick das ich

nicht daran thät gedrueben.

Sto: quando post il ya sequitur Tempus
praeteritum ug il ya long tems que
je ne l'ai ven, ich hab ihn schon lan,
ge Zeit nicht gesehen.

Argumentum.

Es lieh wir ich meines freunde nicht
weniger lieber als mich selbst, so verges,
das Prius stund ja so gar kein angru,
blick das ich nicht thät an sie gedru,
cken und weil es ist schon lang, das
ich nicht von rüch gesehen hab,
das machet das ich ein sehr tran,
rige leben führe, und das ich
gar oft die läge ohne r schon und

Der nächst d'ne schlaffen zu bringe, dan
 ihr könnt euch sicher sein, daß ich
 niemahls wieder ruh haben werde und
 daß ich mein lobtag werden lustig wer-
 der vergnügt sein werde, biß daß
 ihr mir wieder nach rufst geben ha-
 ben von eu' von glück ich lieben wohl
 standt.

Comme je n'aime pas moins mes amis
 que moi même, il ne passe point de
 moment, que ne pense à eux et par
 cequ' il ya long tems que je n'ai
 eu de vos Nouvelles cela fait que
 je mene une fort vie triste et que
 je passe souvent les jours sans man-

ger et les Nuits sans dormir, car vous
pouvez être assuré, que je n'aurai
jamais de Repos, et que je ne serai
de ma vie ni joieux ni content,
que vous ne m'ayés informé de
vôtre bon état.

*Finis Regularum et Argumen-
torum, quæ omnia sunt
Directa ad ma-
jorem Dei*

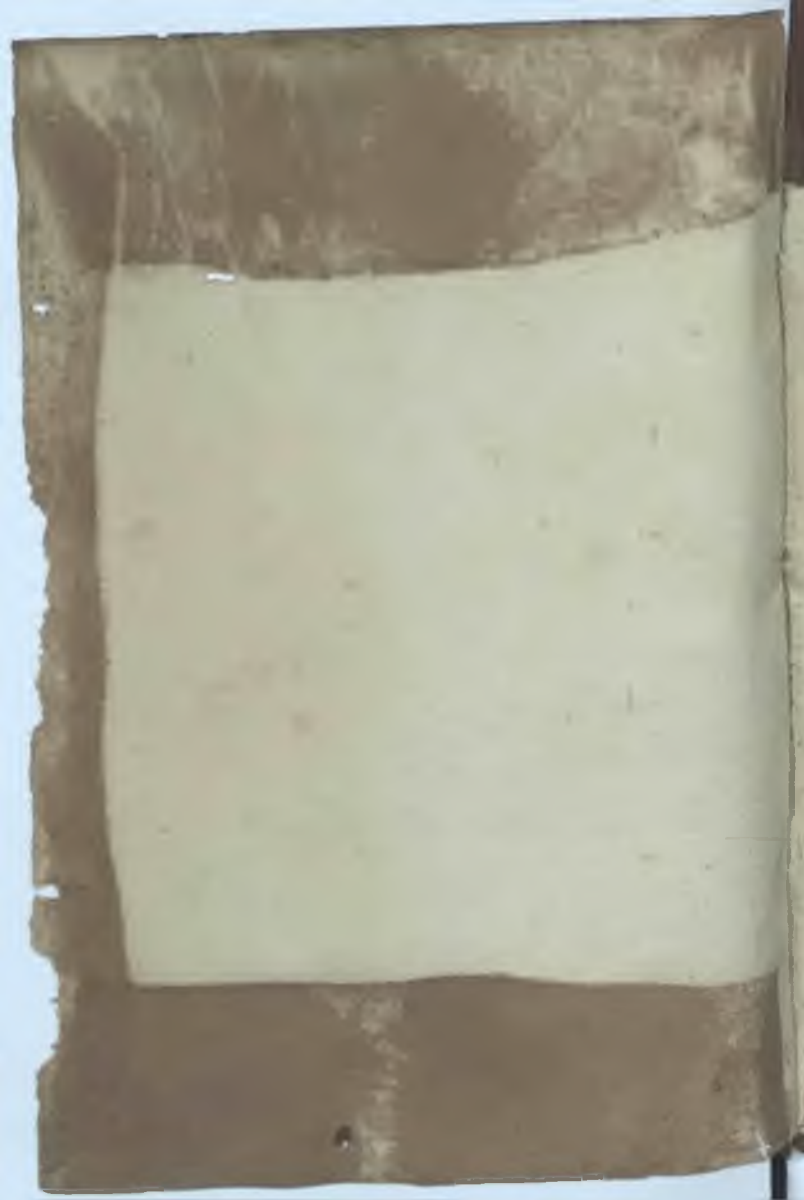
*Ter optimi maximi
Gloriam.*

*Composita et exuta Studio ac
Operâ. Caroli Wenceslai
Reisvici Equitis de Kaderzin.*

Index Materialiarum in hoc Opusculo contentarum.

1. De Ordine Constructionis	folio 1.
2. De Constructione Interrogativa	--- 8.
3. De Syntaxi Articulorum	--- 13.
4. De Syntaxi Pronominum Personalium	--- 21.
5. De Pronominibus Possessivis	--- 26.
6. De Pronominibus Demonstrativis	--- 29.
7. De Pronominibus Relativis	--- 31.
8. De Particulis <u>le</u> et <u>la</u> .	--- 49.
9. De Particulis <u>en</u> et <u>y</u> .	--- 52.
10. De Verbo impersonali <u>il est</u> vel <u>il s'agit</u>	--- 59.
11. De Syntaxi Nominum	--- 67.
12. De Usu Temporum et primo de Per- fecto Simplici et Composito	--- 80.
13. De Coniunctivo	--- 84.

14. De Particula <u>Si</u> .	- - - - -	99.
15. De Particula <u>Si</u> cum Futuro	- - - - -	103.
16. De Imperfectis	- - - - -	106.
17. De Plusquam perfectis	- - - - -	109.
18. De Supinis	- - - - -	111.
19. De Participiis	- - - - -	113.
20. De Regimine Verborum.	- - - - -	116.
21. De usu Adverbiorum	- - - - -	121.
22. De aliquot Elegantius lingua Gallica	- - - - -	138.
23. De Negationis Particula <u>ne</u>	- - - - -	147.
24. De Negativa Particula <u>non</u> .	- - - - -	147.









ksiaznica@kc-cieszyn.pl